





- FR** **Manuel d'utilisation** - Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.
- PL** **Instrukcja obsługi** – Przed rozpoczęciem korzystania z maszyny należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i upewnić się, czy wszystkie podane w niej informacje są zrozumiałe.
- DE** **Bedienungsanweisung** - Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.
- IT** **Istruzioni per l'uso** - Prima di usare la macchina, leggere per intero le istruzioni per l'uso e accertarsi di averne compreso il contenuto.
- ES** **Manual de instrucciones** - Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.
- NL** **Gebruiksaanwijzing** - Neem de gebruiksaanwijzing grondig door en gebruik de machine niet voor u alles duidelijk heeft begrepen.
- SE** **Bruksanvisning** - Läs igenom bruksanvisningen noggrant och förstå innehållet innan du använder maskinen.
- PT** **Instruções para o uso** - Leia as instruções para o uso com toda a atenção e compreenda o seu conteúdo antes de fazer uso da máquina.

TS 400 F


FR - Informations Concernant L'environnement

Le symbole  sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme déchet ménager. Il doit obligatoirement être déposé au point de collecte prévu pour le recyclage du matériel électrique et électronique. En vous conformant à une procédure d'enlèvement correcte du produit devenu obsolète, vous aiderez à prévenir tout effet nuisible à l'environnement et à la santé, qu'une manipulation inappropriée de celui-ci pourrait autrement provoquer. Pour de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre mairie ou collectivité locale, la déchetterie de votre localité ou le magasin où vous avez acheté le produit.


DE - Umweltinformation

Das Symbol  auf dem Produkt bzw. auf der Produktverpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden darf. Zur Entsorgung ist es an einen entsprechenden Recycling-Punkt für elektrische und elektronische Geräte zu bringen. Durch die umweltgerechte Entsorgung dieses Produkts tragen Sie dazu bei, potentielle Folgeschäden an der Umwelt und Gesundheitsschäden zu verhindern. Ausführlichere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie auf Wunsch von Ihrem Stadt- oder Gemeinderat, den für die Hausmüllentsorgung zuständigen Behörden oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.


ES - Información Ecológica

El símbolo  en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. Deberá por lo tanto depositarse en el punto de recogida aplicable para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Asegúrese de eliminar este producto correctamente, ayudará así a evitar consecuencias potenciales negativas para el medio ambiente y la salud humana, que podrían de lo contrario ocurrir con el manejo inapropiado de los residuos de este producto. Para obtener información más detallada sobre el reciclado de este producto, contacte con la oficina municipal local, con el servicio de eliminación de desperdicios domésticos o con la tienda donde compró el producto.


SE - Miljöinformation

Symbolen  på produkten eller dess förpackning indikerar att denna produkt ej kan hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället överlämnas till passande återvinningsstation för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att se till att denna produkt omhändertas ordentligt kan du hjälpa till att motverka potentiella negativa konsekvenser på miljö och människor, vilka annars kan orsakas genom oriktig avfallshantering av denna produkt. För mer detaljerad information om återvinning av denna produkt, kontakta din kommun, din hushållsavfallsservice eller affären där du köpte produkten.

PL - Informacje dotyczące ochrony środowiska

Symbol  umieszczony na produkcie bądź jego opakowaniu oznacza, że produkt ten nie może zostać wyrzucony wraz z domowymi odpadkami. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu odbioru sprzętu elektrycznego i elektronicznego w celu utylizacji. Poprzez odpowiednie obchodzenie się z odpadami pomagamy zapobiegać negatywnym skutkom, jakie może mieć dla środowiska naturalnego i naszego zdrowia nieprawidłowe obchodzenie się z tym produktem. Szczegółowych informacji dotyczących utylizacji tego produktu udzielić może lokalny samorząd, służby porządkowe lub sprzedawca w punkcie zakupu maszyny.


IT - Informazioni di Carattere Ambientale

Il simbolo  che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuti domestici. Invece deve essere consegnato all'inerente punto di raccolta per il riciclo di apparecchi elettrici o elettronici. Assicurandosi che questo prodotto venga smaltito correttamente, si aiuta a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la sanità delle persone, che potrebbero altrimenti essere causate con l'incorretto smaltimento di questo prodotto. Per ulteriori informazioni dettagliate sullo smaltimento, si prega di contattare il locale comune, il servizio dello smaltimento dei rifiuti oppure il negozio dove il prodotto è stato acquistato.

NL - Informatie met betrekking tot het milieu

Het symbool  op het product of de verpakking betekent dat dit product niet mag worden behandeld als gewoon huishoudelijk afval, maar in plaats daarvan moet worden ingeleverd bij het punt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Door dit product correct te verwijderen helpt u om de negatieve gevolgen die een verkeerde verwerking van dit product kan hebben voor het milieu en de gezondheid te voorkomen. Voor verdere informatie over recycling van dit product kunt u contact opnemen met uw gemeente, de relevante dienst voor de verwerking van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

P - Informação Ambiental

O símbolo  existente no produto ou na respectiva embalagem indica que o produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Por conseguinte, deverá ser depositado no ponto de recolha aplicável para efeitos de reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao assegurar-se de que a deposição deste produto é efectuada da forma correcta, estará a contribuir para evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e a saúde humana, que, de outro modo, poderiam ser causadas pelo manuseamento inadequado deste produto. Para mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte o gabinete municipal da sua localidade, o serviço de recolha de lixos domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

FR - ASSURANCE DE CONFORMITÉ UE

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Suède, tél.: +46-31-949000, déclarons sous notre seule responsabilité que la **Husqvarna TS 350 E** à partir des numéros de série de l'année 2010 (l'année est indiquée clairement sur la plaque signalétique suivie d'un numéro de série) auquel se réfère ce document est conforme aux dispositions des DIRECTIVES DU CONSEIL:

- du 17 mai 2006 "directive machines" 2006/42/CE
- du 15 décembre 2004 "compatibilité électromagnétique" 2004/108/CEE.
- du 12 décembre, 2006 "relatives aux équipements électriques" 2006/95/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-11:2000, EN 12418/A1:2009.

Husqvarna, le 29 décembre 2009



Henric Andersson
Vice-président,
responsable des découpeuses et équipements de construction

(Représentant autorisé d'Husqvarna AB et responsable de la documentation technique.)

DE - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Schweden, Tel.: +46 31 949000, versichert hiermit, dass die **Husqvarna TS 350 E** von den Seriennummern des Baujahrs 2010 an (die Jahreszahl wird im Klartext auf dem Typenschild angegeben, mitsamt der nachfolgenden Seriennummer) den Vorschriften folgender RICHTLINIEN DES RATES entsprechen:

- vom 17. Mai 2006 „Maschinen-Richtlinie“ 2006/42/EG
- vom 15. Dezember 2004 "über elektromagnetische Verträglichkeit" 2004/108/EWG.
- vom 12. Dezember 2006 „betreffend elektrische Betriebsmittel“ 2006/95/EG.

Folgende Normen wurden angewendet: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-11:2000, EN 12418/A1:2009.

Husqvarna, den 29. Dezember 2009



Henric Andersson
Vice President,
Head of Power Cutters and Construction Equipment
(Bevollmächtigter Vertreter für Husqvarna AB, verantwortlich für die technische Dokumentation.)

PL - DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z DYREKTYWAMI EUROPEJSKIMI

Firma **Husqvarna AB**, SE-433 81 Göteborg, Szwecja, tel: +46-31-949000, oświadcza na własną wyłączną odpowiedzialność, że produkty **Husqvarna TS 350 E** posiadające numery seryjne datowane od 2010 r. i późniejsze (rok jest oznaczony na tabliczce znamionowej, a po nim podany jest numer seryjny), są zgodne z wymaganiami DYREKTYW KOMISJI EUROPEJSKIEJ:

- z 17 maja 2006 r. „dotyczącej maszyn” 2006/42/EC
- z 15 grudnia 2004 r. „dotyczącej zgodności elektromagnetycznej” 2004/108/EC.
- Z 12 grudnia 2006 r. „dotyczącej urządzeń elektrycznych” 2006/95/EC.

Zastosowano następujące normy: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-11:2000, EN 12418/A1:2009.

Husqvarna, 29 grudnia 2009 r.



Henric Andersson
Wiceprezes,
Kierownik działu Elektrycznych Narzędzi Tnących i Wyposażenia Budowlanego

(Upoważniony przedstawiciel Husqvarna AB i osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną.)

IT - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Svezia, tel: +46-31-949000, certifica con la presente che la **Husqvarna TS 350 E** a partire dai numeri di serie del 2010 (l'anno viene evidenziato nel marchio di fabbrica ed è seguito da un numero di serie) è conforme alle disposizioni della DIRETTIVA DEL CONSIGLIO:

- del 17 maggio 2006 "sulle macchine" 2006/42/CE
- del 15 dicembre 2004 "sulla compatibilità elettromagnetica" 2004/108/CE.
- del 12 dicembre 2006 "riguardanti le apparecchiature elettriche" 2006/95/EC.

Sono state applicate le seguenti norme: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-11:2000, EN 12418/A1:2009.

Husqvarna, 29 dicembre 2009



Henric Andersson
Vicepresidente,
Responsabile troncatrici e prodotti per costruzione
(Rappresentante autorizzato per Husqvarna AB e responsabile della documentazione tecnica.)

ES - DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Suecia, teléfono: +46-31-949000, declaramos que las **Husqvarna TS 350 E** a partir del número de serie del año 2010 en adelante (el año se indica claramente en la placa de identificación, seguido del número de serie), cumplen con las siguientes disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO:

- 2006/42/CE «relativa a máquinas» del 17 de mayo de 2006.
- 2004/108/CEE, "referente a compatibilidad electromagnética", del 15 de diciembre de 2004.
- 2006/95/CE del 12 de diciembre de 2006 relativa a equipos eléctricos.

Se han aplicado las siguientes normas: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-11:2000, EN 12418/A1:2009.

Huskvarna, 29 de diciembre de 2009



Henric Andersson

Vicepresidente, jefe de la sección de cortadoras y maquinaria para la construcción
(Presentante autorizado de Husqvarna AB y responsable de la documentación técnica.)

NL - EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Husqvarna AB, 433 81 Göteborg, Zweden, Tel: +46-31-949000, verklaart hierbij dat de **Husqvarna TS 350 E** met serienummers van 2010 en later (bouwjaar aangegeven op het typeplaatje gevolgd door een serienummer) overeenkomt met de voorschriften in de Europese richtlijn:

- van 17 mei 2006 "betreffende machines" 2006/42/EG
- van 15 december 2004 "betreffende elektromagnetische compatibiliteit" 2004/108/EEC.
- van 12 december 2006 'inzake elektrisch materiaal', 2006/95/EG.

De volgende normen zijn van toepassing: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-11:2000, EN 12418/A1:2009.

Huskvarna, 29 december 2009



Henric Andersson

Vice-president,
hoofd doorslijpmachines en bouw materieel
(erkende vertegenwoordiger voor Husqvarna AB en verantwoordelijk voor technische documentatie.)

SE - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Sverige, tel: +46-31-949000, försäkrar härmed att **Husqvarna TS 350 E** från 2010 års serienummer och framåt (året anges i klartext på typskylten plus ett efterföljande serienummer) motsvarar föreskrifterna i RÅDETS DIREKTIV:

- av den 17 maj 2006 "angående maskiner" 2006/42/EG
- av den 15 december 2004 "angående elektromagnetisk kompatibilitet" 2004/108/EG.
- av den 12 december 2006 "angående elektrisk utrustning" 2006/95/EG.

Följande standarder har tillämpats: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-11:2000, EN 12418/A1:2009.

Huskvarna, 29 december 2009



Henric Andersson

Vice President,
chef för Power Cutters och Construction Equipment
(Bemyndigad representant för Husqvarna AB samt ansvarig för tekniskt underlag.)

PT - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDADE

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Suécia, telefone: +46-31-949000, declaramos ser de nossa inteira responsabilidade que os produtos **Husqvarna TS 350 E** a que se refere esta declaração, com números de série do ano de 2010 e seguintes (o ano é claramente identificado na etiqueta de tipo, seguido de um número de série) estão conforme os requisitos da DIRETRIZ DO CONSELHO:

- de 17 de Maio de 2006 "referente a máquinas" 2006/42/CE
- de 15 de Dezembro de 2004 "referente a compatibilidade electromagnética" 2004/108/CEE.
- de 12 de Dezembro de 2006 "referentes a equipamento eléctrico" 2006/95/CE.

Foram respeitadas as normas seguintes: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-11:2000, EN 12418/A1:2009.

Huskvarna, 29 de Dezembro de 2009



Henric Andersson

Vice-presidente, Chefe da divisão de máquinas de corte mecânicas e equipamento de construção
(Representante autorizado da Husqvarna AB e responsável pela documentação técnica.)

FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Puissance, kW	2 kW (2,7 CV)	2,9 kW (4 CV)	1,5 kW (2CV)
Tension (±5%), V	230 (50 Hz)	400 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Amperage, A	10	11,5	20
Pompe	13 W, 230 V	13 W, 230 V	30 W, 115 V
Vitesse moteur, tr/min	2800		
Vitesse de rotation du disque, tr/min	2800		
Protection électrique	IP 54		

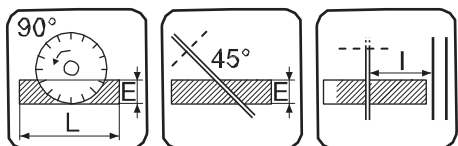
Profondeur de coupe (E) à 90°, mm	Ø 350 = 100	
	Ø 400 = 125	
Profondeur de coupe (E) à 90°, mm	Ø 350 = 60	
	Ø 400 = 65	
Longueur de coupe (L), mm	E = 15 - 580	
	E = 50 - 550	
Largeur utile (à droite) (l), mm	E < 110 = 300	
	E > 110 = 285	
Dimensions (mm) L x l x h	1120 x 600 x 1330 (sur pieds)	
	1120 x 600 x 680 (établi)	
Poids (suivant version), kg	±96	Châssis 66
		Tête 30
Refroidissement du disque	Arrosage dans carter de disque	
Capacité minimum du bac, litres	40	
Pompe à eau	13 W - débit : 8 l/mn.	
Alimentation	230 V (H07-RNF 3 x 1,5 ² - Lg 3 m)	
	400 V (H07-RNF 4 ou 5 x 1,5 ² - Lg 3 m)	
	115 V (H07-RNF 3 x 2,5 ² - Lg 3 m)	

Émissions sonores (voir remarque 1)	
Niveau de puissance sonore mesuré dB(A)	102
Niveau de puissance sonore garanti dB(A)	103
Niveaux sonores (voir remarque 2)	
Niveau de pression acoustique au niveau des oreilles de l'utilisateur, dB(A)	96
Niveaux de vibrations, a_{hv} (voir remarque 3)	
Poignée, m/s ²	3,3

Remarque 1: Émission sonore dans l'environnement mesurée comme puissance acoustique (L_{WA}) selon EN 12418.

Remarque 2: Niveau de pression sonore conformément à EN 12418. Les données reportées pour le niveau de pression sonore montrent une dispersion statistique typique (déviation standard) de 1,0 dB (A).

Remarque 3: Niveau de vibrations conformément à EN 12418. Les données reportées pour le niveau de vibrations montrent une dispersion statistique typique (déviation standard) de 1 m/s².



PL – DANE TECHNICZNE

Moc, kW	2,2 kW (3 CV)	2,9 kW (4 CV)	1,5 kW (2CV)
Napięcie (±5%), V	230 (50 Hz)	400 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Natężenie, A	10	11,5	20
Pompa	13 W, 230 V	13 W, 230 V	30 W, 115 V
Prędkość obr. silnika	2800		
Prędkość obr. tarczy	2800		
Zabezpieczenie elektryczne	IP 54		

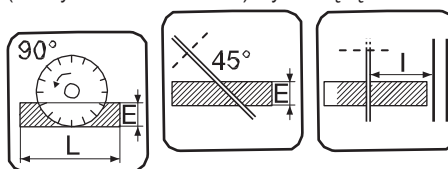
Głębokość cięcia (E) przy 90°, mm	Ø 350 = 100	
	Ø 400 = 125	
Głębokość cięcia (E) przy 45°, mm	Ø 350 = 60	
	Ø 400 = 65	
Długość cięcia (L), mm	E = 15 - 580	
	E = 50 - 550	
Szerokość użyteczna (w prawo) (l), mm	E < 110 = 300	
	E > 110 = 285	
Wymiary (mm) dł. x szer. x wys.	1120 x 600 x 1330 (z nóżkami)	
	1120 x 600 x 680 (stół)	
Ciężar (zależnie od modelu), kg	±96	Obudowa 66
		Głowica 30
Chłodzenie tarczy	Natryskiwanie wody do obudowy tarczy	
Minimalna pojemność zbiornika, l	40	
Pompa wodna	13 W - wydajność : 8 l/mn.	
Zasilanie elektryczne	230 V (H07-RNF 3 x 1,5 ² - Lg 3 m)	
	400 V (H07-RNF 4 ou 5 x 1,5 ² - Lg 3 m)	
	115 V (H07-RNF 3 x 2,5 ² - Lg 3 m)	

Emisja hałasu (patrz uwaga 1)	
Poziom mocy akustycznej, mierzony dB(A)	102
Poziom mocy akustycznej, gwarantowany dB(A)	103
Poziomy hałas (patrz uwaga 2)	
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu operatora, dB(A)	96
Poziomy drgań, a_{hv} (patrz uwaga 3)	
Uchwyt, m/s ²	3,3

Uwaga 1: Emisja hałasu w otoczeniu mierzona jako moc akustyczna (L_{WA}) zgodnie z EN 12418.

Uwaga 2: Poziom ciśnienia akustycznego zgodnie z EN 12418. Odnotowane dane poziomu ciśnienia akustycznego charakteryzują się typową dyspersją statystyczną (odchylenie standardowe) wynoszącą 1,0 dB(A).

Uwaga 3: Poziom drgań zgodny z EN 12418. Odnotowane dane poziomu drgań charakteryzują się typową dyspersją statystyczną (odchylenie standardowe) wynoszącą 1 m/s².



DE - TECHNISCHE DATEN

Leistung, kW	2 kW (2,7 CV)	2,9 kW (4 CV)	1,5 kW (2 CV)
Spannung (±5%), V	230 (50 Hz)	400 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Ampere, A	10	11,5	20
Pumpe	13 W, 230 V	13 W, 230 V	30 W, 115 V
Motorgeschwindigkeit, U/min.	2800		
Scheibendrehgeschwindigkeit, U/min.	2800		
Chutzart	IP 54		

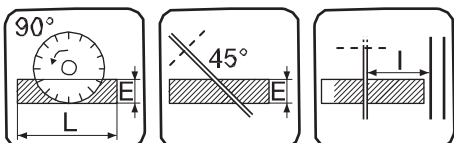
Schnitttiefe (E) bei 90°, mm	Ø 350 = 100
	Ø 400 = 125
Schnitttiefe (E) bei 45°, mm	Ø 350 = 60
	Ø 400 = 65
Schnittlänge (L), mm	E = 15 - 580
	E = 50 - 550
Arbeitsbreite (rechts) (l), mm	E < 110 = 300
	E > 110 = 285
Abmessungen (mm) L x b x h	1120 x 600 x 1330 (Standbeine)
	1120 x 600 x 680 (Arbeitstisch)
Gewicht (Tischausführung), kg	±96
	Rahmen 66 Kopf 30
Scheibenkühlung	Berieselung innerhalb der Scheibenhaube
Wannenmindestfassungsvermögen, l	40
Wasserpumpe	13 W - Durchsatz : 8 l/mn.
Stromversorgung	230 V (H07-RNF 3 x 1,5 ² - Länge 3 m)
	400 V (H07-RNF 4 ou 5 x 1,5 ² - Länge 3 m)
	115 V (H07-RNF 3 x 2,5 ² - Länge 3 m)

Geräuschemissionen (siehe Anmerkung 1)	
Gemessene Schalleistung dB(A)	102
Garantierte Schalleistung dB(A)	103
Lautstärke (siehe Anmerkung 2)	
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers, dB(A)	96
Vibrationspegel, a_{hv} (siehe Anmerkung 3)	
Handgriff, m/s ²	3,3

Anmerkung 1: Umweltbelastende Geräuschemission gemessen als Schalleistung (L_{WA}) gemäß EN 12418.

Anmerkung 2: Schalldruckpegel gemäß EN 12418. Berichten zufolge liegt der Schalldruckpegel normalerweise bei einer Ausbreitungsklasse (standardmäßige Ausbreitung) von 1,0 dB(A).

Anmerkung 3: Vibrationspegel gemäß EN 12418. Berichten zufolge liegt der Vibrationspegel normalerweise bei einer Ausbreitungsklasse (Standardabweichung) von 1 m/s².



IT - CARATTERISTICHE TECNICHE

Potenza, kW	2 kW (2,7 CV)	2,9 kW (4 CV)	1,5 kW (2 CV)
Tensione (±5%), V	230 (50 Hz)	400 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Amperaggio, A	10	11,5	20
Pompa	13 W, 230 V	13 W, 230 V	30 W, 115 V
Velocità motore, giri/min.	2800		
Velocità di rotazione del disco, giri/min.	2800		
Protezione elettrica	IP 54		

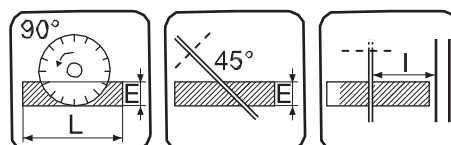
Profondità di taglio (E) a 90°, mm	Ø 350 = 100
	Ø 400 = 125
Profondità di taglio (E) a 45°, mm	Ø 350 = 60
	Ø 400 = 65
Lunghezza di taglio (L), mm	E = 15 - 580
	E = 50 - 550
Larghezza utile (a destra) (l), mm	E < 110 = 300
	E > 110 = 285
Dimensioni (mm) L x l x h	1120 x 600 x 1330 (su piedini)
	1120 x 600 x 680 (banco)
Peso, kg	±96
	Telaio 66 Testa 30
Raffreddamento del disco	Innaffiatura nel carter del disco.
Capacità minima del serbatoio, l	40
Pompa per acqua	13 W - débit : 8 l/mn.
Alimentazione	230 V (H07-RNF 3 x 1,5 ² - Lungh 3 m)
	400 V (H07-RNF 4 ou 5 x 1,5 ² - Lungh 3 m)
	115 V (H07-RNF 3 x 2,5 ² - Lungh 3 m)

Emissioni di rumore (vedi nota 1)	
Livello potenza acustica, misurato dB(A)	102
Livello potenza acustica, garantito dB(A)	103
Livelli di rumorosità (vedi nota 2)	
Livello pressione acustica all'udito dell'operatore, dB(A)	96
Livelli di vibrazioni, a_{hv} (vedi nota 3)	
Impugnatura, m/s ²	3,3

Nota 1: Emissioni di rumore nell'ambiente misurate come potenza acustica (L_{WA}) in base alla norma EN 12418.

Nota 2: Livello di pressione acustica in ottemperanza alla norma EN 12418. I dati riportati per il livello di pressione acustica hanno una dispersione statistica tipica (deviazione standard) di 1,0 dB(A).

Nota 3: Livello di vibrazioni in ottemperanza alla norma EN 12418. I dati riportati per il livello di vibrazione hanno una dispersione statistica tipica (deviazione standard) di 1 m/s².



ES-DATOS TECNICOS

Potencia, kW	2 kW (2,7 CV)	2,9 kW (4 CV)	1,5 kW (2 CV)
Tensión (±5%), V	230 (50 Hz)	400 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Amperaje, A	10	11,5	20
Bomba	13 W, 230 V	13 W, 230 V	30 W, 115 V
Velocidad motor, r.p.m.	2800		
Velocidad de rotación del disco, r.p.m.	2800		
Protección eléctrica	IP 54		

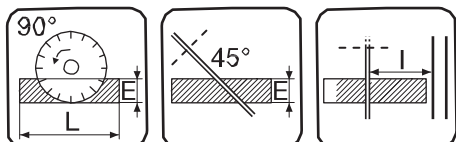
Profundidad de corte (E) a 90°, mm	Ø 350 = 100
	Ø 400 = 125
Profundidad de corte (E) a 45°, mm	Ø 350 = 60
	Ø 400 = 65
Longitud de corte (L), mm	E = 15 - 580
	E = 50 - 550
Anchura útil (a la derecha) (l), mm	E < 110 = 300
	E > 110 = 285
Dimensiones (mm) L x l x h	1120 x 600 x 1330 (sobre patas)
	1120 x 600 x 680 (en banco)
Peso (según versio- nes), kg	±96
	Chasis 66 Cabezal 30
Refrigeración del disco	Riego en el cárter de disco
Capacidad mínima del depósito, l	40
Bomba de agua	13 W - débito : 8 l/mn.
Alimentación	230 V (H07-RNF 3 x 1,5 ² - Lg 3 m)
	400 V (H07-RNF 4 ou 5 x 1,5 ² - Lg 3 m)
	115 V (H07-RNF 3 x 2,5 ² - Lg 3 m)

Emisiones de ruido (vea la nota 1)	
Nivel de potencia acústica medido dB(A)	102
Nivel de potencia acústica garantizado dB(A)	103
Niveles acústicos (vea la nota 2)	
Nivel de presión acústica en el oído del usuario, dB(A)	96
Niveles de vibraciones, a_{hv} (vea la nota 3)	
Mango, m/s ²	3,3

Nota 1: Emisiones sonoras en el entorno medidas como potencia sonora (L_{WA}) según la norma EN 12418.

Nota 2: Nivel de presión sonora conforme a EN 12418. Los datos referidos del nivel de presión sonora tienen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 1,0 dB(A).

Nota 3: Nivel de vibración conforme a EN 12418. Los datos referidos del nivel de vibración poseen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 1 m/s².



NL - TECHNISCHE GEGEVENS

Vermogen, kW	2 kW (2,7 CV)	2,9 kW (4 CV)	1,5 kW (2 CV)
Spanning (±5%), V	230 (50 Hz)	400 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Stroomsterike, A	10	11,5	20
Pomp	13 W, 230 V	13 W, 230 V	30 W, 115 V
Snelheid motor, omw./min.	2800		
Rotatiesnelheid schijf, omw./min.	2800		
Elektrische beveiliging	IP 54		

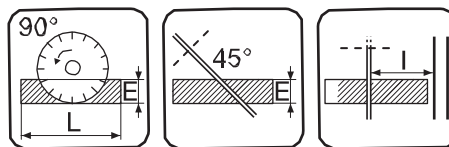
Snijdiepte (E) bij 90°, mm	Ø 350 = 100
	Ø 400 = 125
Snijdiepte (E) bij 45°, mm	Ø 350 = 60
	Ø 400 = 65
Snijlengte (L), mm	E = 15 - 580
	E = 50 - 550
Nuttige breedte (rechts) (l), mm	E < 110 = 300
	E > 110 = 285
Afmetingen (mm) L x l x h	1120 x 600 x 1330 (op poten)
	1120 x 600 x 680 (werkbank)
Gewicht (volgens het model), kg	±96
	Onderstel 66 Kop 30
Afkoeling van de schijf	Besproeiing in het schijfcarter
Minimum-inhoud van de bak, l	40
Waterpomp	13 W - débito : 8 l/mn.
Snoer	230 V (H07-RNF 3 x 1,5 ² - l. 3 m)
	400 V (H07-RNF 4 ou 5 x 1,5 ² - l. 3 m)
	115 V (H07-RNF 3 x 2,5 ² - l. 3 m)

Lawaai-emissie (zie opm. 1)	
Geluidsvermogen, gemeten dB(A)	102
Geluidsvermogen, gegarandeerd dB(A)	103
Geluidsniveau (zie opm. 2)	
Niveau geluidsdruk bij het oor van de gebruiker, dB(A)	96
Trillingsniveau, a_{hv} (zie opm. 3)	
Handvat, m/s ²	3,3

Opm. 1: Emissie van geluid naar de omgeving gemeten als geluidsvermogen (L_{WA}) volgens EN 12418.

Opm. 2: Geluidsdrukniveau volgens EN 12418. De gerapporteerde gegevens voor het geluidsdrukniveau vertonen een typische statistische spreiding (standaardafwijking) van 1,0 dB (A).

Opm. 3: Trillingsniveau volgens EN 12418. De gerapporteerde gegevens voor het trillingsniveau vertonen een typische statistische spreiding (standaardafwijking) van 1 m/s².



SE - TEKNISKA DATA

Effekt, kW	2 kW (2,7 CV)	2,9 kW (4 CV)	1,5 kW (2 CV)
Spänning (±5%), V	230 (50 Hz)	400 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Ström, A	10	11,5	20
Pump	13 W, 230 V	13 W, 230 V	30 W, 115 V
Motorvarvtal, varv/min	2800		
Kapskivans varvtal, varv/min	2800		
Elektrisk skyddsklass	IP 54		

Skärdjup (E) vid 90°, mm	Ø 350 = 100	
	Ø 400 = 125	
	Ø 350 = 50	
	Ø 400 = 65	
Skärlängd (L), mm	E = 15 - 580	
	E = 50 - 550	
Arbetsbredd (till höger) (I), mm	E < 110 = 300	
	E > 110 = 285	
Ytermått (mm) l x b x h	1120 x 600 x 1330 (på stativ)	
	1120 x 600 x 680 (på arbetsbänk)	
Vikt, kg	±96	Ram 66
		Kaphuvud 30
Kylning av skiva	Vattenbegjutning i skivhuset	
Minsta behållarvolym, liter	40	
Vattenpump	13 W – flöde: 8 l/min.	
Strömförsörjning	230 V (H07-RNF 3 x 1,5 ² – längd 3 m)	
	400 V (H07-RNF 4 eller 5 x 1,5 ² - längd 3 m)	
	115 V (H07-RNF 3 x 2,5 ² – längd 3 m)	

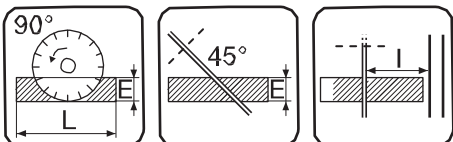
Bulleremissioner (se anm. 1)

Ljudeffektnivå, uppmätt dB(A)	102
Ljudeffektnivå, garanterad dB(A)	103
Ljudnivåer (se anm. 2)	
Ljudtrycksnivå vid användarens öra, dB(A)	96
Vibrationsnivåer, a_{hv} (se anm. 3)	
Handtag, m/s ²	3,3

Anm. 1: Emission av buller till omgivningen uppmätt som ljudeffekt (L_{WA}) enligt EN 12418.

Anm. 2: Ljudtrycksnivå enligt EN 12418. Redovisade data för ljudtrycksnivå har ett typiskt spridningsmått (standardavvikelse) på 1,0 dB(A).

Anm. 3: Vibrationsnivå enligt EN 12418. Redovisade data för vibrationsnivå har ett typiskt spridningsmått (standardavvikelse) på 1 m/s².



PT - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Potência, kW	2 kW (2,7 CV)	2,9 kW (4 CV)	1,5 kW (2 CV)
Tensão (±5%), V	230 (50 Hz)	400 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Amperagem, A	10	11,5	20
Bomba	13 W, 230 V	13 W, 230 V	30 W, 115 V
Velocidade do motor, r.p.m.	2800		
Velocidade de rotação do disco, r.p.m.	2800		
Proteção eléctrica	IP 54		

Profundidade do corte (E) a 90°, mm	Ø 350 = 100	
	Ø 400 = 125	
Profundidade do corte (E) a 45°, mm	Ø 350 = 60	
	Ø 400 = 65	
Longitude de corte (L), mm	E = 15 - 580	
	E = 50 - 550	
Altura útil (à direita) (I), mm	E < 110 = 300	
	E > 110 = 285	
Dimensões (mm) L x l x h	1120 x 600 x 1330 (com pés)	
	1120 x 600 x 680 (sem pés)	
Peso (segundo versões), kg	±96	Chassis 66
		Cabeça 30
Refrigeração do disco	Através do capot	
Capacidade mínima do depósito, litros	40	
Bomba de água	13 W - caudal : 8 l/mn.	
Alimentação	230 V (H07-RNF 3 x 1,5 ² - Long 3 m)	
	400 V (H07-RNF 4 ou 5 x 1,5 ² - Long 3 m)	
	115 V (H07-RNF 3 x 2,5 ² - Long 3 m)	

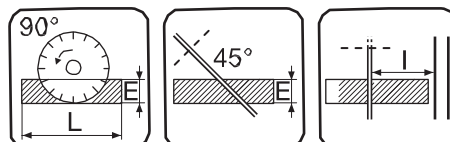
Emissões de ruído (ver obs. 1)

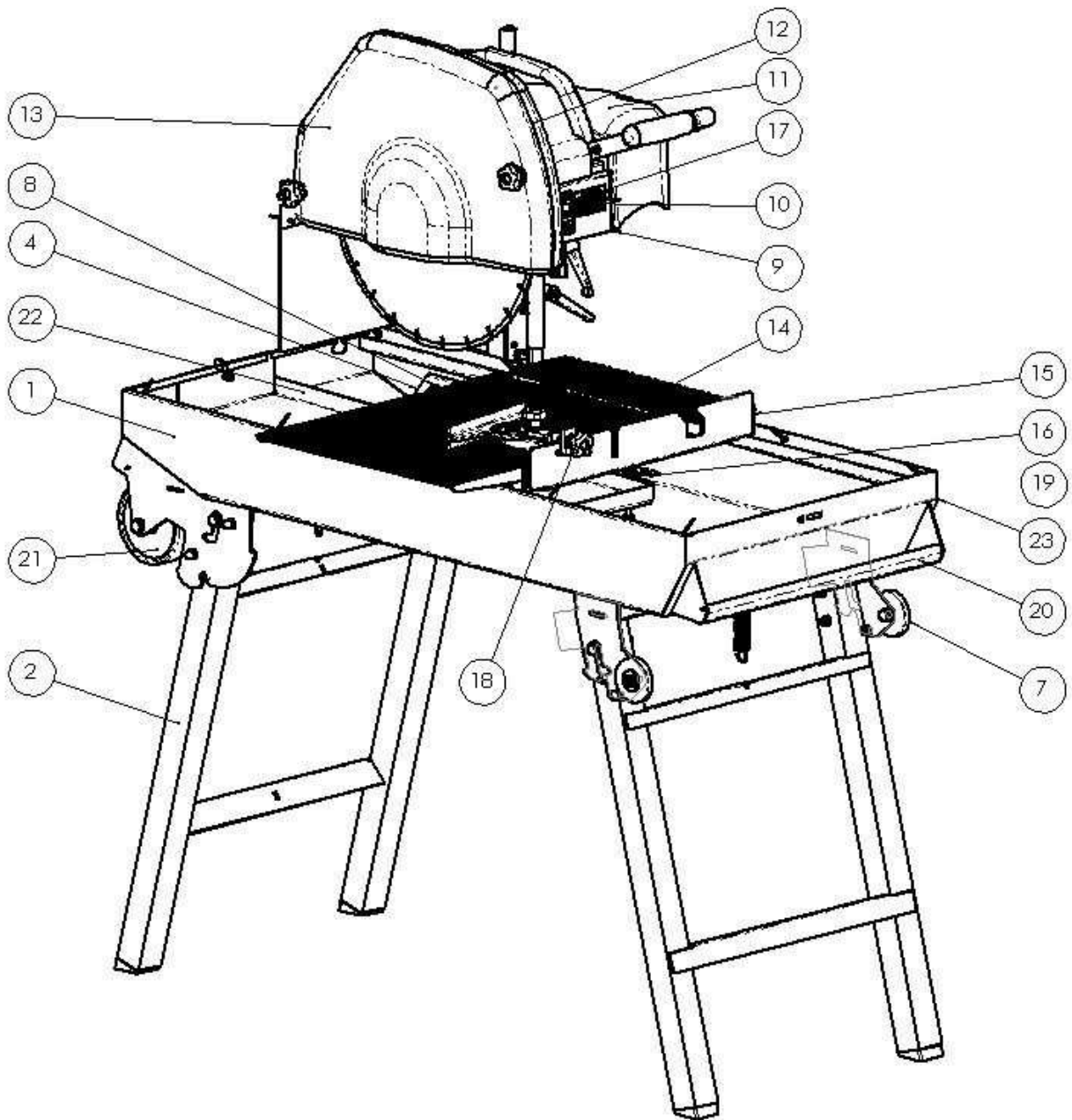
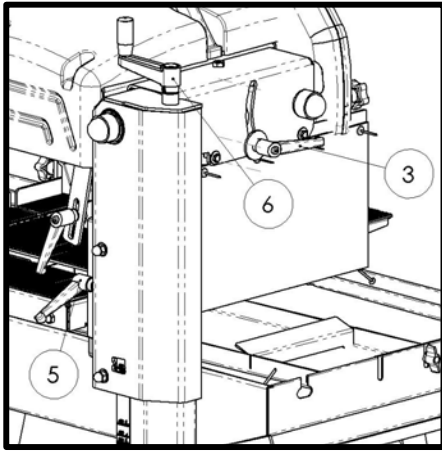
Nível de potência sonora, medido em dB(A)	102
Nível de potência sonora, garantido dB(A)	103
Níveis acústicos (ver obs. 2)	
Nível de pressão acústica junto ao ouvido do utilizador, dB(A)	96
Níveis de vibração, a_{hv} (ver obs. 3)	
Punho, m/s ²	3,3

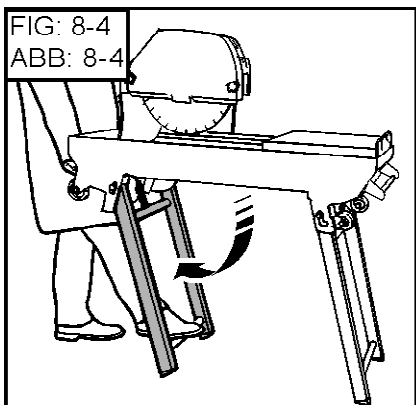
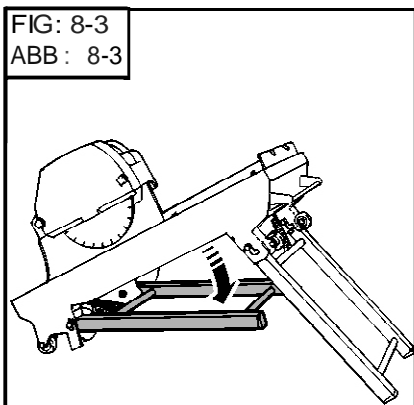
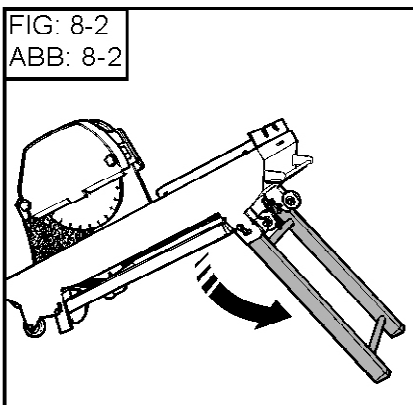
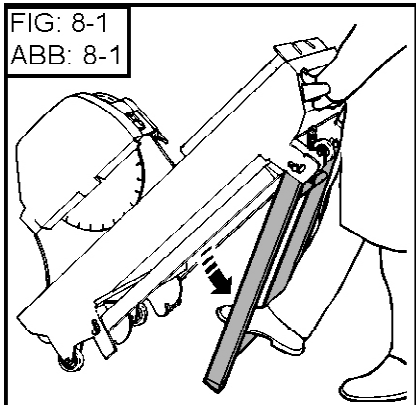
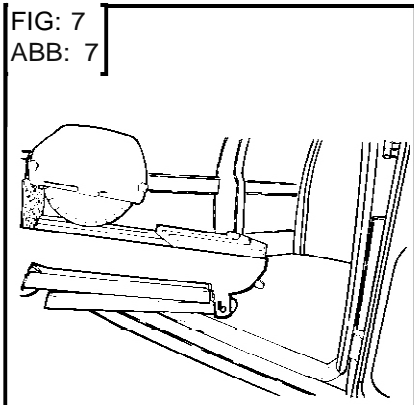
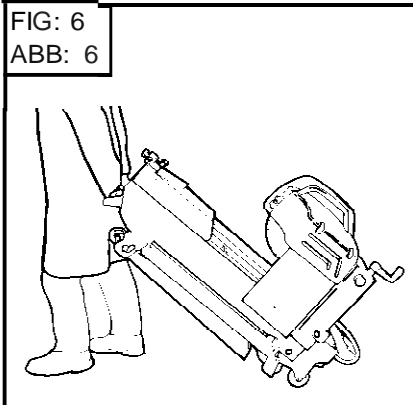
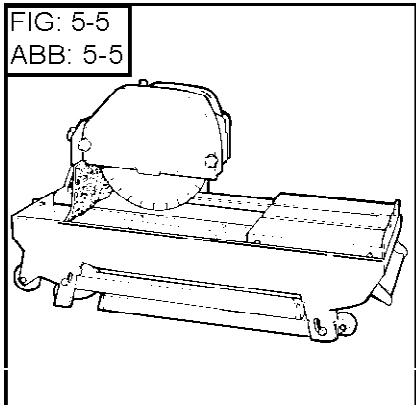
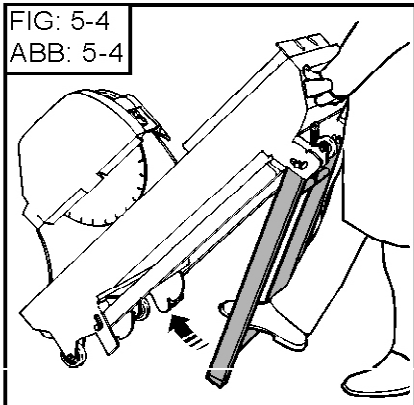
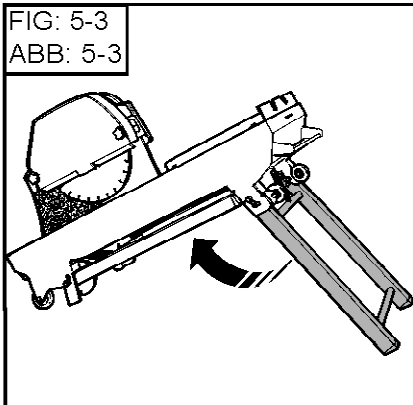
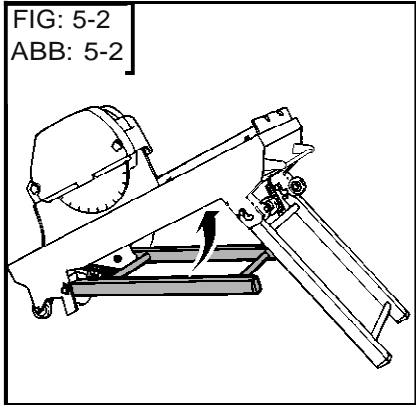
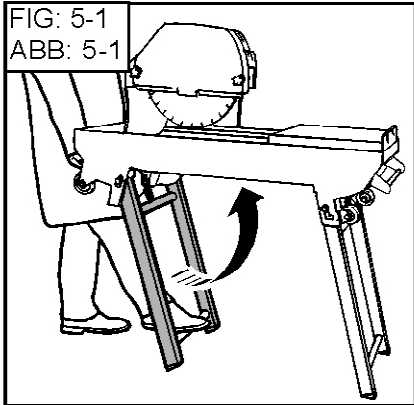
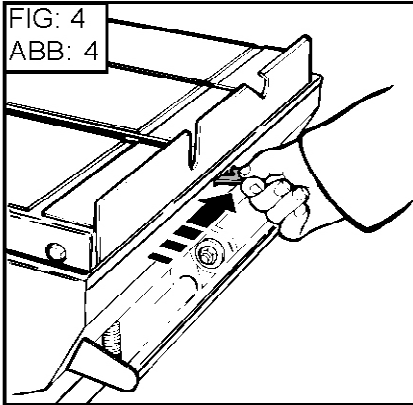
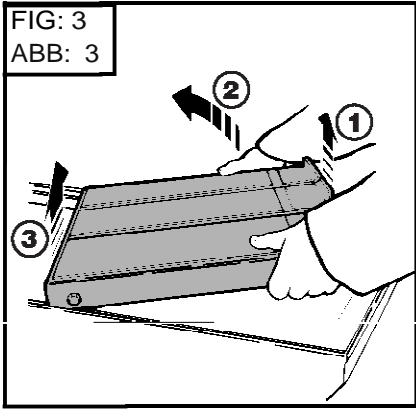
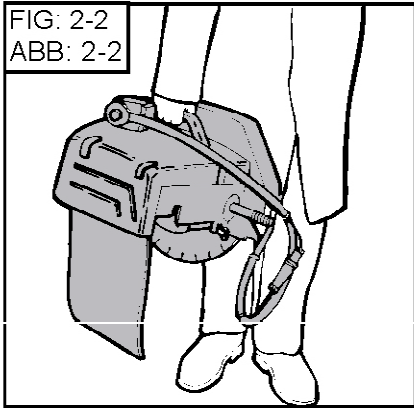
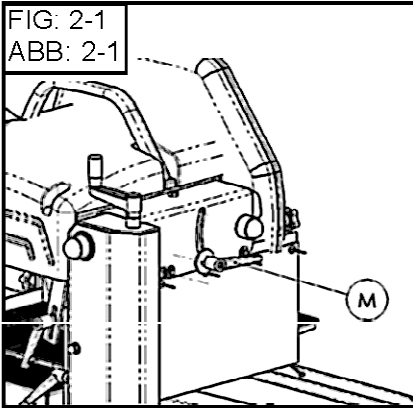
Nota 1: Emissões sonoras para as imediações, medidas sob forma de potência sonora (L_{WA}) conforme a EN 12418.

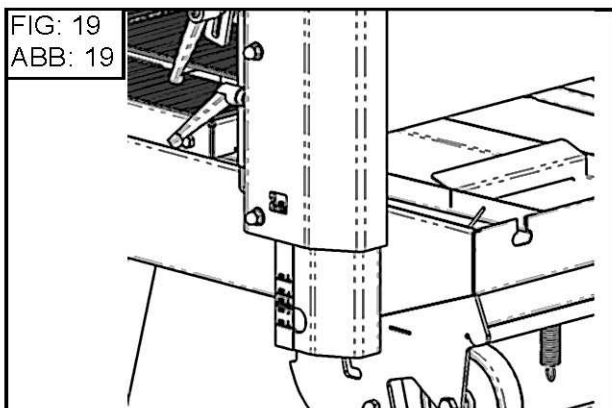
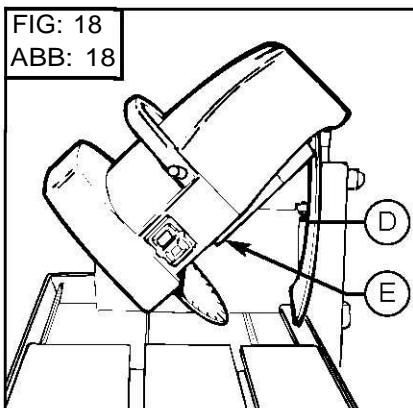
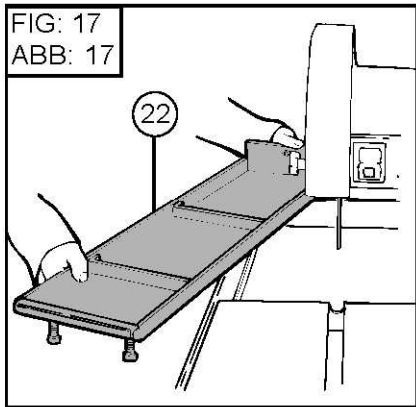
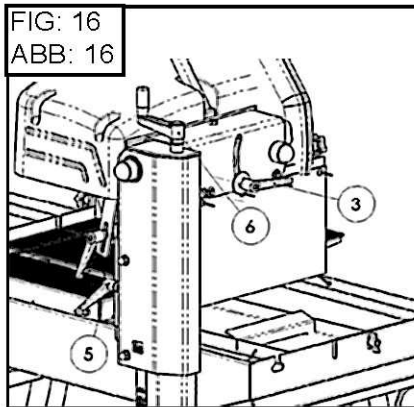
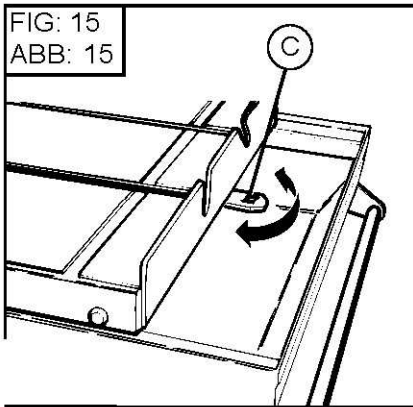
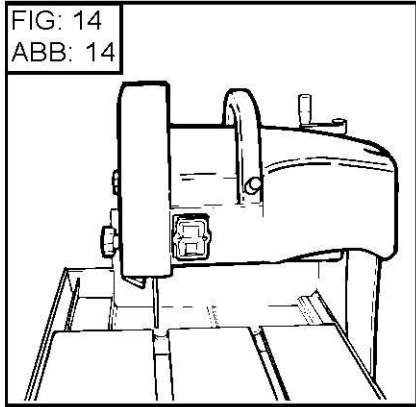
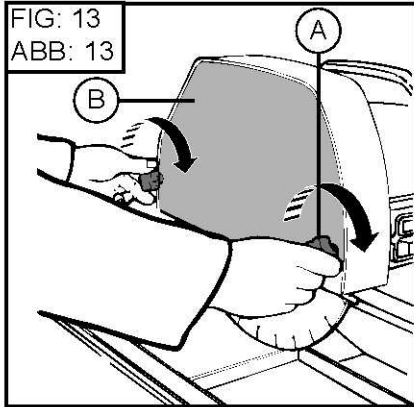
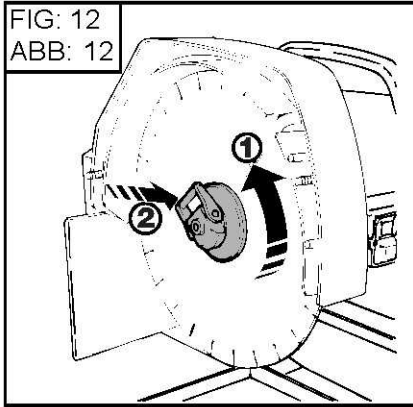
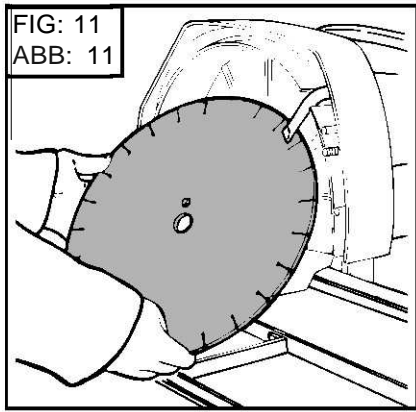
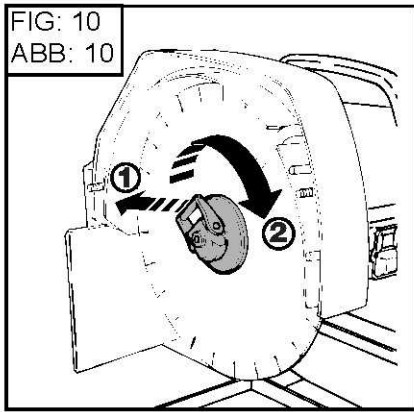
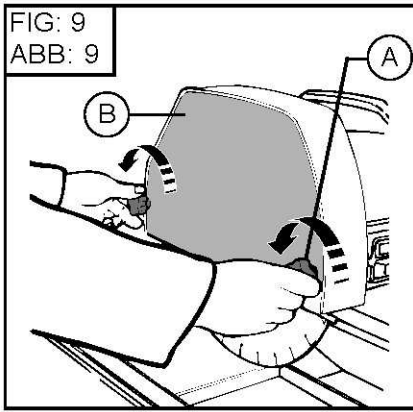
Nota 2: Nível de ruído em conformidade a EN 12418. Os dados comunicados relativamente ao nível de pressão de ruído tem uma dispersão estatística típica (desvio padrão) de 1,0 dB(A).

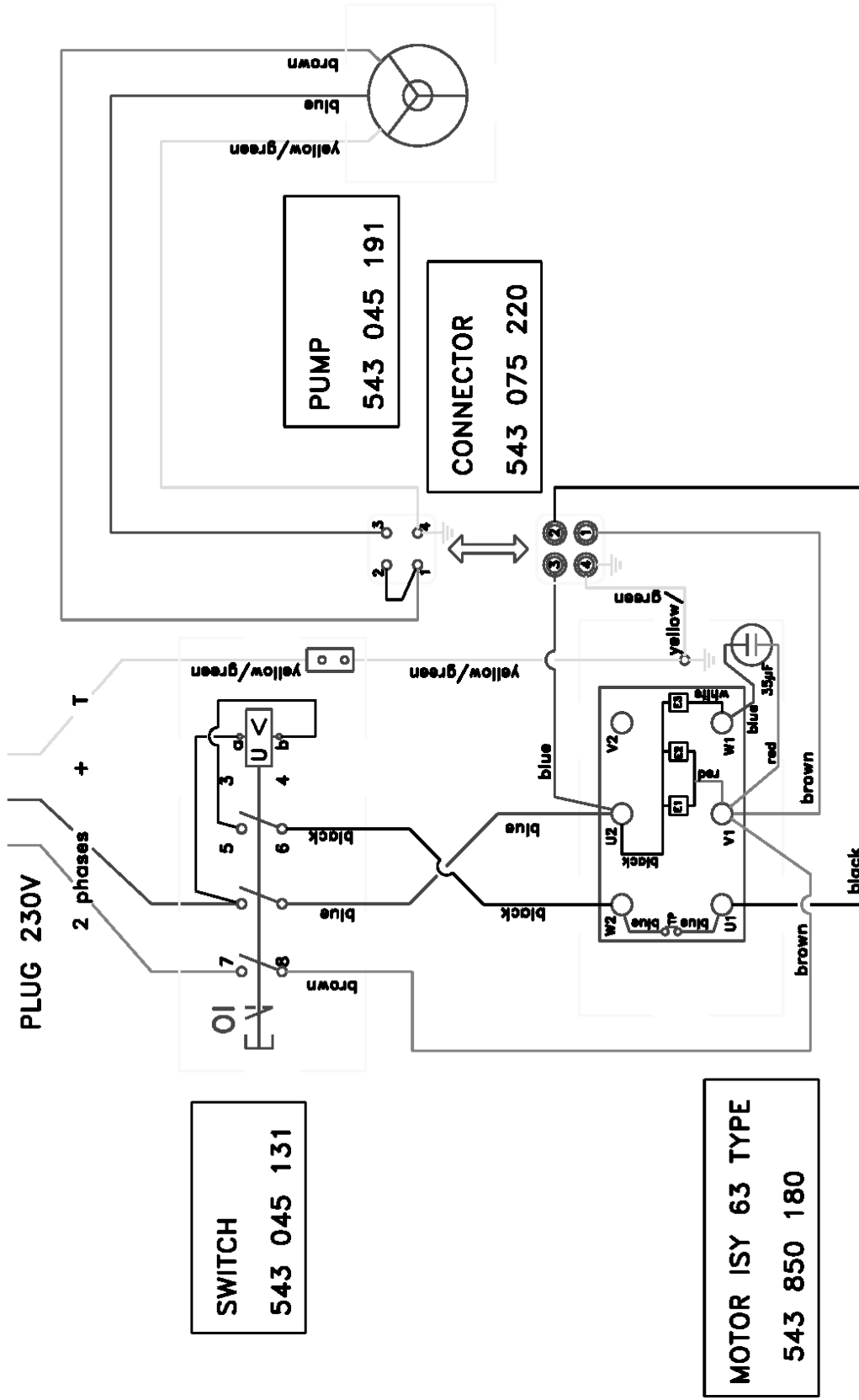
Nota 3: Nível de vibração em conformidade com a EN 12418. Os dados comunicados relativamente ao nível de vibração têm uma dispersão estatística típica (desvio padrão) de 1 m/s².











PRÉFACE DU MANUEL

Avant de quitter notre usine, chaque machine subit une série de contrôles au cours desquels tout est minutieusement vérifié.

La stricte observation de nos instructions assurera à votre machine, dans des conditions normales de travail, une grande longévité.

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement. Aucune garantie ne sera accordée en cas d'erreurs ou d'omission, ou pour des dommages relatifs à la livraison, à la conception ou l'utilisation de la machine. Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.

Ce document servira l'utilisateur à :

- se familiariser avec la machine,
- connaître ses possibilités d'utilisation,
- éviter les accidents lors d'un emploi non adapté, par une personne non formée, lors de l'entretien, maintenance, remise en état, déplacement, transport,
- augmenter la fiabilité et la durée de la machine,
- d'assurer une utilisation correcte, un entretien régulier, un dépannage rapide afin de diminuer les frais de réparation et les temps d'immobilisation.

Disponibilité du manuel à tout moment sur le lieu de travail.

Lecture et utilisation par toute personne assurant l'installation ou l'utilisation.

Les réglementations techniques obligatoires en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine sont également à respecter pour une sécurité maximum.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

L'équipement est conforme à la norme EN61000-3-11 et peut être branché sur un réseau électrique sous conditions. Veuillez contacter votre fournisseur agréé avant tout branchement sur un réseau électrique. L'équipement ne pourra être branché que sur un réseau électrique d'une impédance inférieure à 0,49 Ohm. Veuillez contacter votre fournisseur agréé afin de connaître l'impédance du système au point d'interface.

Si le réseau électrique a une impédance supérieure, des baisses de tension courtes peuvent être occasionnées une fois l'équipement mis sous tension. Ceci peut avoir des conséquences sur le fonctionnement d'autres appareils électriques, comme le clignotement des ampoules, par exemple.

L'emploi de pictogrammes sur les machines (en couleur) et dans le manuel indiqueront des conseils qui concernent votre sécurité.



AVERTISSEMENT



Symbole générale de danger



OBLIGATION



Fond bleu marquage blanc : *sécurité obligatoire*
+ marquage rouge : *interdiction de mouvement*

AVERTISSEMENT



Triangle et marquage noir sur fond jaune : *danger si non respect, risque de blessures pour l'utilisateur ou des tiers, pouvant entraîner des dégâts sur la machine ou l'outil.*



INTERDICTION



Cerclage rouge avec ou sans barre : *utilisation, présence interdite.*



INDICATION



Information - Instruction : *indications particulières concernant l'utilisation, le contrôle.*



Ce symbole signifie que la machine est conforme à la directive européenne.

CONSIGNES PARTICULIÈRES

Conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions, la tronçonneuse peut présenter des dangers pour l'utilisateur et des risques de détérioration, des contrôles réguliers sur le chantier sont nécessaires. S'assurer :

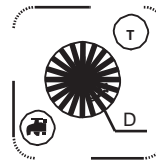
- de l'état technique parfait (utilisation suivant affectation en tenant compte des risques éventuels, suppression de toute malfonction nuisible à la sécurité),
- de l'usage d'un disque diamant pour tronçonnage à l'eau de marbre, pierre, granit, brique, et revêtement (grès, faïence, céramique, etc...), utilisation interdite de tout autre disque (abrasif, scie, etc...),
- d'un personnel compétent (qualification, âge, formation, instruction) ayant pris connaissance dans le détail du manuel avant de commencer le travail; toute anomalie électrique, mécanique ou d'autre origine sera contrôlée par une personne habilitée à intervenir (électricien, responsable de l'entretien, agent revendeur agréé, etc...),
- s'assurer du respect des avertissements et directives marqués sur la machine (protections adéquates personnelles), utilisation conforme, instructions de sécurité en général...),
- qu'aucune modification, transformation ou complément soit nuisible à la sécurité et ne sera pas réalisée sans l'autorisation du fabricant,
- du respect des fréquences de vérifications et contrôles périodiques préconisés,
- de la garantie de pièces de rechange d'origine lors de réparations.

Plaque signalétique

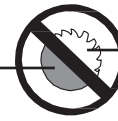
LE FABRICANT					
TYPE		N° SÉRIE			
•		ANNÉE DE FABRICATION			
MASSE UTILE		Kg	PUISSANCE		kw
Ø MAXI OUTIL		mm	PLAGE DE TENSION		V
Ø ALÉSAGE		mm	FREQUENCE		Hz
T/MN - RPM		INT. UTIL.			A

1 Emploi

- Utilisation : Sciage de marbre, pierre, granit, brique, ciment et tout revêtement (grès, faïence, céramique, etc.)



• Outils : Disques Diamantés à Eau
 Ø 300 / 350 / 400 mm(D) - alésage
 25,4mm (AL). (Renseignements
 auprès de votre fournisseur habituel)



Disque carbo

Lame de scie

Interdiction de toute autre application ne correspondant pas à l'utilisation prévue
(emploi de lame de scie, de disque abrasif.)

3 Contrôle - Description de la machine

- A réception, contrôler l'état de votre machine.
- La conserver en permanence en bon état de propreté.
- Contrôler périodiquement le cordon d'alimentation.
- Pendant le travail, rester toujours attentif.
- Vérifier la fixation des pièces (vibration anormale), le bon montage.

VOIR FIG. 1

- 1 Châssis-bac
- 2 Pieds
- 3 Poignée de serrage tête
- 4 Pompe à eau
- 5 Volant blocage hauteur
- 6 Manivelle de réglage
- 7 Roues de chargement
- 8 Bouchon de vidange
- 9 Moteur
- 10 Commutateur à manque de tension
- 11 Capot
- 12 Carter de disque
- 13 Couvercle du carter
- 14 Table amovible
- 15 Butée de table
- 16 Butée de table amovible
- 17 Plaque signalétique
- 18 Guide de coupe
- 19 Blocage table
- 20 Poignées de transport
- 21 Roues de transport
- 22 Bac de décantation
- 23 Niveau d'eau

4 Manutention - Transport

Démontable en trois parties.

PARTIE TÊTE (VOIR FIG 2)

- Dévisser l'écrou de serrage (M1) et la poignée (M2)
- Retirer l'ensemble tête et pompe.

PARTIE TABLE (VOIR FIG 3)

- Démonter la table en la pivotant légèrement de façon à dégager les pattes de retenue arrières

BLOCAGE TABLE POUR TRANSPORT (VOIR FIG 4)

PLIAGE DES PIEDS (VOIR FIG 5)

TRANSPORT (VOIR FIG 6)

CHARGEMENT (VOIR FIG 7)

MISE SUR PIEDS (VOIR FIG 8)

5 Vérification avant la mise en route



Avant toute mise en service, lire attentivement la notice, et se familiariser avec la machine.



Obligation port du casque antibruit.



L'opérateur doit porter des protections appropriées au travail.



Le champ de travail doit être parfaitement en ordre, bien éclairé, et ne doit présenter aucun risque (ni humidité, ni produits dangereux à proximité).



Toute personne étrangère doit être écartée du champ de travail.



Utiliser des disques adéquats pour le travail à effectuer (vitesse, géométrie, application, etc.).

6

Montage du disque



Débrancher la tronçonneuse en désaccouplant la fiche d'alimentation.

- Enlever les deux volants (A), puis le carter de protection (B) (VOIR FIG 9).

L'écrou de serrage du disque possède de un filetage avec un pas à gauche.



Si la machine est équipée d'un moteur frein ne pas utiliser l'écrou à serrage rapide.

- Enlever le flasque de serrage (VOIR FIG 10).
- Présenter le disque (VOIR FIG 11).



Observer le sens de rotation représenté par une flèche sur une de ses faces

Veiller à la propreté des surfaces d'appui du disque, des flasques et de la broche

- Serrer l'écrou (1) et bloquer (2) (VOIR FIG 12).
- Remettre le carter de protection (B) en place.
- Resserrer les deux volants (A) (VOIR FIG 13).

7

Raccordement électrique



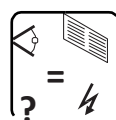
- SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE :

Obligation de branchement sur un réseau équipé d'un disjoncteur à courant différentiel résiduel 30 mA avec mise à la terre. Dans le cas d'absence de ce disjoncteur sur le réseau, consulter notre catalogue proposant différents modèles.

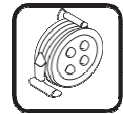
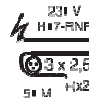
- Utilisation correcte du dispositif à courant différentiel résiduel incluant son contrôle périodique; pour les outils fournis avec un DCDR (dispositif à courant différentiel résiduel) intégré dans le câble ou dans la fiche pour prise de courant, dans l'hypothèse où le câble ou la prise sont endommagés, la réparation doit être effectuée par le fabricant ou un de ses agents ou par un atelier de réparation qualifié afin d'éviter tout risque dû à une réparation mal faite.

- S'assurer du voltage du réseau, identique à la plaque de la machine.

- Moteur triphasé : S'assurer que le sens de rotation corresponde à la flèche emboutie sur le carter : si le moteur ne tourne pas dans le sens désiré, inverser deux des fils d'alimentation.



- Utiliser des prises de courant monophasé du type 2 P + T, ou 3 P + T / 3 P + N + T suivant tensions correspondantes.



- Câble prolongateur : section du câble suffisante pour la puissance électrique, raccordement au réseau par un câble type H07 RNF de section :

- 3 x 2,5 mm² jusqu'à 50 m pour 230 V
- 4 ou 5 x 1,5 mm² jusqu'à 100 m pour 400 V
- 3 x 4 mm² jusqu'à 40 m pour 115 V

8

Mise en service



Rester toujours attentif.



Avant la mise en service, enlever les clés et outils de réglage du sol ou de la machine.



Maintenir le carter de protection en place pendant toute la durée du travail.

- Remplir le bac d'eau (niveau 23 FIG 1).

- Pompe à eau à mise en route couplée avec le moteur.

Chaque machine étant équipée d'une pompe auto-amorçante, le disque est arrosé dès la mise en marche.

Arrosage abondant =
longévité assurée du disque

Le carter protecteur et le support moteur avec déflecteur assurent une répartition parfaite de l'arrosage.



- Mettre en marche en appuyant sur la touche verte du commutateur (en option, disjoncteur).



- Pour arrêter la tronçonneuse, appuyer sur la touche rouge.

Moteur monophasé protégé par un disjoncteur thermique incorporé.

Coupes droites (VOIR FIG 14)

- ✂ ≤ 570 mm : la butée de fin de course (C) permet d'éviter le coincement des doigts entre la table et le bâti (VOIR FIG 15).
- ✂ > 570 et ≤ 650 mm : escamoter la butée (C) sous la table pour augmenter la course.

Un guide de coupe réversible et amovible permet d'effectuer des coupes de 45 à 90°

Ce guide de coupe est usiné de telle façon qu'il peut adopter plusieurs positions en plus de sa position d'équerre de 0 à 45° vers la gauche, de 0 à 45° vers la droite.

- Déserrer le volant (5) et agir sur la manivelle (6) (VOIR FIG 16) puis resserrer le volant (5).

- Nettoyer régulièrement la machine.
- Vidanger fréquemment le bac (22) pour évacuer la boue de tronçonnage, qui sinon risquerait de colmater la pompe de refoulement et de l'user prématurément (VOIR FIG 17).
- Laver les bacs (1) et (22) à grande eau.
- Nettoyer minutieusement les portées de galets de la table.



**Stocker dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.
Entretien soigneusement les outils.**

RECHERCHE DES PANNES

En cas de fonctionnement anormal, se reporter aux tableaux ci-après pour trouver une solution aux problèmes rencontrés.

• La machine ne fonctionne pas

CAUSES	REMÈDES
<i>Mauvais branchement ou câble endommagé</i>	- S'assurer du branchement correct à l'alimentation (fiche, rallonge...) - Vérifier le câble d'alimentation.
<i>Pas de tension sur le réseau</i>	- Vérifier ou faire vérifier par un électricien (disjoncteur, prise...).
<i>Commutateur défectueux, câble moteur endommagé</i>	- Faire vérifier par un électricien ou s'adresser au service après-vente.
<i>Moteur endommagé (pas de puissance, odeur désagréable...)</i>	- Remplacer le moteur en s'adressant au service après-vente.

• Démarrage difficile

CAUSES	REMÈDES
<i>Condensateur démarrage moteur monophasé</i>	- Remplacer le condensateur.
<i>Alimentation triphasé non conforme (sur 2 phases, moteur câble détérioré)</i>	- Faire vérifier par un électricien ou contacter le service après-vente.

• La pompe ne part pas

CAUSES	REMÈDES
<i>Le câble d'alimentation n'est pas relié ou est endommagé</i>	- Contrôler ou faire contrôler le câble d'alimentation.
<i>Il n'y a pas de tension dans le circuit ou à la prise de courant</i>	- Vérifier ou faire contrôler le circuit ou la prise de courant.

• Le liquide ne sort pas de la pompe

CAUSES	REMÈDES
<i>Une bulle d'air a pu se former à l'intérieur du corps de la pompe</i>	- Extraire la pompe du liquide, en la soutenant par le tuyau de sortie, puis la replonger dans le liquide.
<i>La turbine est bloquée</i>	- Dévisser le filtre et, à l'aide d'un petit tournevis, nettoyer la zone de travail de la turbine de tout résidu.

12 Réglages

- La machine étant réglée en nos ateliers, aucun réglage n'est nécessaire.
- Toutefois, en cas de chocs, de desserrage de boulonnerie, de manœuvres brutales lors du pivotement de la tête, agir sur la vis de butée (D) et vérifier l'équerrage (pour coupes rectilignes)
- Pour corriger le réglage de coupe biseau agir sur la vis de butée (E) et contre bloquer l'écrou (VOIR FIG 18).
- Adaptation \varnothing 300 ou 350 ou 400 (VOIR FIG 19)

Agir sur le réglage de profondeur pour choisir la position correspondante au diamètre du disque.

13 Recommandations importantes

- Resserer périodiquement la boulonnerie.
- En cas de longue période d'utilisation, veiller à l'entretien et à la protection du disque.
- Veiller à l'arrosage adéquat du disque.
- Effectuer un serrage correct du disque.
- Veiller à la propreté des surfaces d'appui du disque, des flasques et de la broche.



Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'un emploi inadapté, de toute modification, adaptation ou motorisation non conforme à la définition d'origine prévue par le constructeur.



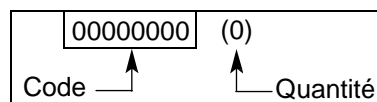
Au poste de travail, la puissance sonore peut dépasser 85 db (A). Dans ce cas, des mesures individuelles de protection doivent être prises.

14 Réparation

S Nous sommes à votre entière disposition pour vous assurer toute réparation dans les délais les plus réduits et aux meilleurs prix (voir adresse au verso).

15 Pièces de rechange

Pour une livraison rapide de pièces de rechange et afin d'éviter toute perte de temps, il est nécessaire de rappeler à chaque commande les indications qui figurent sur la plaque signalétique de la machine ainsi que la référence de la pièce à remplacer.



Voir vue éclatée

16 Mise au rebut



En cas de détérioration et de casse de la machine, ceux-ci seront éliminés conformément aux modalités prescrites par la législation en vigueur.

- Matériaux principaux :
 - ✕ Moteur : Aluminium (AL) - Acier (AC) - Cuivre (CU) - Polyamide (PA)
 - ✕ Machine : Tôle acier (AC) - Fonte (FT)

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement.

Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.

PREFAZIONE DEL MANUALE

Prima di lasciare la nostra fabbrica, ciascuna macchina viene sottoposta a una serie di controlli durante i quali si procede ad un'accurata verifica di tutti i componenti.

Il rigoroso rispetto delle nostre istruzioni assicura una notevole durabilità alla Vostra macchina in condizioni normali di lavoro.

I consigli per l'uso ed i pezzi di ricambio menzionati in questo documento sono dati a titolo indicativo e non hanno un carattere vincolante. Nessuna garanzia verrà concessa in caso di errori o negligenze, o in caso di danni in relazione alla consegna, alla progettazione o all'utilizzo della macchina. Essendo coscienti quanto alla qualità dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di effettuare, senza preavviso, tutte le modifiche tecniche necessarie al loro miglioramento.

Questo documento servirà all'operatore per:

- familiarizzarsi con la macchina,
- conoscere le sue possibilità di impiego
- evitare gli incidenti da uso improprio e da uso da parte di personale inesperto, nonché quelli che potrebbero verificarsi durante le operazioni di manutenzione, movimentazione, riparazione, spostamento o trasporto,
- aumentare l'affidabilità e la durata di vita della macchina,
- assicurare un utilizzo corretto, una manutenzione regolare, una riparazione rapida, onde far diminuire le spese di riparazione e ridurre i tempi di fermo macchina.

Il manuale dovrà essere disponibile in qualsiasi momento sul posto di lavoro.

Esso dovrà essere letto ed utilizzato da ogni persona incaricata dell'installazione o dell'impiego della macchina.

Le regolamentazioni tecniche obbligatorie in vigore nel paese d'utilizzo della macchina, devono ugualmente essere rispettate per la massima sicurezza del suo uso.

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

L'attrezzatura è conforme ai requisiti della norma EN61000-3-11 ed è soggetta alla connessione condizionata alla rete elettrica. Si può connettere previa consultazione dell'autorità di alimentazione elettrica. L'attrezzatura si conetterà soltanto all'alimentazione di rete con un'impedenza inferiore a 0,49 ohm. L'impedenza del sistema nel punto di interfaccia si può ottenere dall'autorità di alimentazione elettrica.

Se l'alimentazione di rete ha un'impedenza del sistema superiore, si possono verificare dei cali di tensione durante l'accensione dell'attrezzatura. Ciò può influenzare il funzionamento di altri apparecchi, ad es. luci lampeggianti.

La presenza di pittogrammi (a colori) sulle macchine e nel manuale serve ad evidenziare le raccomandazioni da seguire per la Vostra sicurezza.



ATTENZIONE



Simbolo generale di pericolo



OBBLIGATORIAMENTE



Marcatura bianca su fondo blu : *sicurezza obbligatoria*+ marcatura rossa: *interdizione di movimento*.

AVVERTENZA



Triangolo e marcatura nera su fondo giallo : *pericolo in caso di mancato rispetto, rischio di ferite per l'operatore o terzi, possibilità di danni alla macchina o all'utensile*.



INTERDIZIONE



Cerchiatura rossa con o senza sbarra: *utilizzo e presenza vietati*.



INDICAZIONE



Informazione - Istruzione : *indicazioni speciali riguardanti l'utilizzo e il controllo*.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni conseguenti ad un uso improprio della macchina, o dovuti a qualsiasi modifica apportata alla macchina.

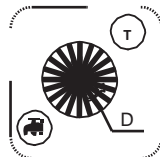


Questo simbolo indica che la macchina è conforme alla direttiva europea

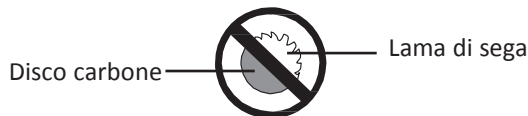
ISTRUZIONI SPECIALI

Progettata per assicurare un servizio sicuro ed affidabile in condizioni d'utilizzo conformi alle istruzioni, la troncatrice può tuttavia presentare pericoli per l'operatore ed essere soggetta a rischi di deterioramento. Pertanto, si rendono necessari controlli regolari sul cantiere. In particolare, verificare:

- il perfetto stato della macchina sotto il profilo tecnico (utilizzo conforme alle specifiche di progettazione, tenendo conto degli eventuali rischi; soppressione di qualsiasi malfunzionamento che comprometta la sicurezza),
- che venga utilizzato un disco diamante per troncatura con getto d'acqua di marmo, pietre, granito, mattoni e rivestimenti (grès, faenze, ceramica, ecc...) all'acqua; è vietato l'utilizzo di qualsiasi altro disco (abrasivo, sega, ecc...)
- la presenza di personale competente (qualificazione, età, formazione, istruzione) che abbia preso conoscenza del manuale nei minimi dettagli prima di iniziare il lavoro; qualsiasi anomalia elettrica, meccanica o di altra origine verrà controllata da una persona abilitata ad intervenire (elettricista, responsabile della manutenzione, agente del rivenditore autorizzato, ecc...)
- il rispetto delle avvertenze e delle direttive riportate sulla macchina (uso di protezioni personali appropriate, impiego conforme, istruzioni di sicurezza in generale...),
- che nessuna modifica, trasformazione o aggiunta comprometta la sicurezza; qualsiasi intervento del genere potrà essere effettuato solo previa autorizzazione da parte del fabbricante,
- il rispetto della frequenza delle verifiche e dei controlli periodici raccomandati,
- la garanzia dei pezzi di ricambio originali durante le riparazioni.



- Attrezzi : Dischi diamantati ad acqua \varnothing 300 mm - \varnothing 350 mm, alesatura 25,4 mm (AL) (informazioni disponibili presso il Vostro fornitore abituale).



Interdizione di qualsiasi altra applicazione non all'utilizzo previsto (impiego di lama di sega, di disco abrasivo).

Italiano

Targhetta segnaletica

IL FABBRICANTE			
TIPO	TYPE	N°SERIE	SERIE
		ANNEE DE FABRICATION	ANNO FABRICAZIONE
PESO	MASSE UTILE	PUISSANCE	POTENZA
MASSIMO USTENSILE ALESAGGIO	\varnothing MAXI OUTIL	PLAGE DE TENSION	TENSIONE
GIRI/MIN VELOCITÀ DI ROTAZIONE	T/MN - RPM	FREQUE	FREQUENZA
			INTENSITA

1

Impiego

Utilizzo: segatura di marmo, pietra, granito, mattoni, cemento e qualsiasi rivestimento (grès, faenza,

3 Controllo - Descrizione della macchina

- Al ricevimento della macchina, controllare lo stato della stessa.
- Conservarla permanentemente in un perfetto stato di pulizia.
- Controllare periodicamente il cavo d'alimentazione
- Durante il lavoro, prestare la massima attenzione.
- Verificare il fissaggio dei pezzi (vibrazione anormale) e il corretto montaggio dei dischi (piattaforme).

VEDI FIG. 1

- 1 Telaio-serbatoio
- 2 Piede
- 3 Impugnatura di serraggio della testa
- 4 Pompa per acqua
- 5 Volante bloccaggio altezza
- 6 Manovella di regolazione
- 7 Ruote di caricamento
- 8 Tappo di scarico
- 9 Motore
- 10 Commutatore On-Off
- 11 Cofano
- 12 Carter del disco
- 13 Coperchio del carter
- 14 Tavola amovibile
- 15 Arresto tavola
- 16 Arresto tavola amovibile
- 17 Targhetta segnaletica
- 18 Guida di taglio
- 19 Bloccaggio tavola
- 20 Impugnatura di trasporto
- 21 Ruoto di trasporto
- 22 Vasca di decantazione
- 23 Livello d'acqua

4 Movimentazione - Trasporto

La macchina può essere scomposta in tre parti.

PARTE DELLA TESTA (VEDI FIG 2)

- Svitare il dado di serraggio (M1) e la maniglia(M2)
- Togliere il gruppo testa e pompa.

PARTE DELLA TAVOLA (VEDI FIG 3)

- Smontare la tavola facendola ruotare leggermente in modo da liberare gli orecchioni di fissaggio posteriori.

BLOCCAGGIO TAVOLA PER TRASPORTO (VEDI FIG 4)

PIEGAMENTO DEI PIEDI(VEDI FIG 5)

TRASPORTO (VEDI FIG 6) CARICAMENTO (

VEDI FIG 7)

INSTALLAZIONE (VEDI FIG 8)

5 Verifica prima dell'avviamento



Prima della messa in funzione, leggere attentamente l'istruzione d'uso e prendere confidenza con la macchina.



Obbligo di mettere il casco antirumore.



L'operatore deve portare protezioni appropriate.



Tenere il campo di lavoro perfettamente in ordine, bene illuminato e senza rischio (umidità, prodotti pericolosi nelle vicinanze).



Non permettere ad altre persone di rimanere vicino alla sega quando taglia.



Utilizzare esclusivamente dischi adatti al tipo di lavoro da eseguire (velocità, geometria, applicazioni, ecc.).

6 Montaggio del disco



Mettere fuori tensione la troncatrice staccando la spina d'alimentazione.

- Togliere i due volani (A), quindi il carter di protezione (VEDI FIG 9).

Il dado di serraggio del disco possiede una filettatura sinistrorsa.



Se la macchina è dotata di un motore freno non utilizzare il dado a serraggio rapido.

- Togliere la flangia di serraggio (VEDI FIG 10).
- Montare il disco (VEDI FIG 11).



Attenzione al senso di rotazione, indicato con una freccia su uno dei lati del disco.

Verificare la pulizia delle facce d'appoggio delle flange, del disco e dell'albero.

- Serrare il dado (1) e bloccare (2) (VEDI FIG 12).
- Riposizionare il riparo e fissarlo (B).
- Stringere i due volani (A) (VEDI FIG 13).

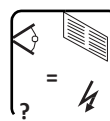
7 Collegamento elettrico



SICUREZZA ELETTRICA :

Obbligo di collegamento ad un interuttore a corrente differenziale residua 30 mA con messa a terra. In mancanza di quest'interruttore sulla rete, consultare il nostro catalogo per i differenti modelli proposti.

- Uso corretto del dispositivo a corrente differenziale residua comprendente il suo controllo periodico. Per gli utensili forniti con un DCDR integrato nel cavo o nella spina per presa di corrente, nell'ipotesi in cui il cavo o la presa siano danneggiati, la riparazione deve essere effettuata a cura del costruttore, da uno degli agenti o da un atelier di riparazione qualificato, per evitare ogni rischio causato da una cattiva riparazione.

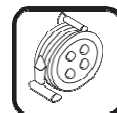
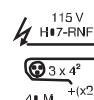
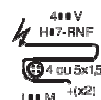


- Assicurarsi che la tensione della rete sia identica a quella indicata sulla targhetta della macchina.
- Motore trifase:

Assicurarsi che il senso di rotazione corrisponda alla freccia disegnata sul carter. Se il motore non gira nel senso voluto, invertire due dei fili di alimentazione.



- Utilizzare prese di corrente monofase di tipo 2 P + T, o 3 P + T / 3 P + N + T a seconda delle relative tensioni.



- Cavo di prolunga: sezione del cavo sufficiente per la potenza elettrica, collegamento alla rete mediante un cavo tipo H07 RNF di sezione:
 - 3 x 2,5 mm² fino a 50 m per 230 V
 - 4 o 5 x 1,5 mm² fino a 100 m per 400 V
 - 3 x 4 mm² fino a 40 m per 115 V

8 Messa in servizio



Essere sempre attenti.



Prima dell'avviamento, togliere la chiave e gli utensili di regolazione.



Mettere sempre i carter di protezione

- Riempire il serbatoio d'acqua (livello 23 FIG 1).

- Pompa per acqua con avviamento accoppiato con il motore.

Questa macchina essendo dotata di una pompa auto-adescente, il disco viene innaffiato sin dall'avviamento.

Umidificazione abbondante = longevità garantita del disco

I carter di protezione ed il supporto motore con deflettore assicurano una perfetta distribuzione dell'innaffiatura.



- Avviare la macchina premendo il tasto verde del commutatore (opzionale, disgiuntore).



- Per fermare la troncatrice, premere il tasto rosso.

Motori monofasé protetto da un interruttore termico incorporato.

9

Metodo di taglio

Tagli dritti (VEDI FIG. 14)

- ↻ ≤ 570 mm: l'arresto del fincorsa (c) permette di evitare lo schiacciamento delle dita tra la tavola ed il telaio (VEDI FIG. 15).
- ✂ 570 e ≤ 650: far rientrare l'arresto(c) sotto la tavola per aumentare la corsa.

Una guida di taglio reversibile ed amovibile permette di realizzare tagli da 45 a 90°.

Questa guida di taglio viene lavorata in modo che possa adottare più posizioni oltre la sua posizione ad angolo, da 0 a 45° verso sinistra, e da 0 a 45° verso destra.

10

Regolazione della profondità

- Allentare il volante (5) e agire sulla manovella (6) dopodiché stringere nuovamente il volante (5) (VEDI FIG 16)

11

Manutenzione (arresto del motore obbligatorio)

- Pulire regolarmente la macchina.
- Scaricare spesso il serbatoio (22) per togliere il fango di taglio, che, altrimenti, rischia di intasare la pompa di mandata e di usurarla prematuramente.(VEDI FIG 17).
- Lavare le vasche (1) e (22) con acqua abbondante.
- Pulire accuratamente le sedi delle rotelle della tavola.



Stoccare in un posto sicuro, fuori dalla portata dei bambini

Avere cura degli utensili

RICERCA GUASTI

In caso di funzionamento anomalo, fare riferimento alle tabelle di cui sotto per trovare una soluzione ai problemi riscontrati.

• La macchina non funziona

CAUSE	RIMEDI
<i>Allacciamento scorretto o cavo danneggiato</i>	- Verificare il corretto allacciamento dell'alimentazione (spina, prolunga,...) - Verificare il cavo d'alimentazione
<i>Nessuna tensione sull'arete</i>	- Verificare o far verificare da un elettricista (interruttore, presa...)
<i>Commutatore difettoso, cavo motore danneggiato assistenza</i>	- Far verificare da un elettricista o rivolgersi al servizio
<i>Motore danneggiato (nessuna potenza, odore sgradevole)</i>	- Sostituire il motore rivolgendosi al servizio assistenza

• Avviamento difficile

CAUSE	RIMEDI
<i>Condensatore avviamento motore monofase</i>	- Sostituire il condensatore
<i>Alimentazione trifase non conforme (su 2 fasi, motore cavo danneggiato)</i>	- Far verificare da un elettricista o contattare il servizio assistenza.

• La pompa non parte

CAUSE	RIMEDI
<i>Il cavo di alimentazione è mal collegato o danneggiato</i>	- Controllare o fare controllare il cavo di alimentazione.
<i>Non c'è tensione nel circuito o alla presa di corrente</i>	- Verificare o fare controllare il circuito o la presa di corrente.

• Non fuoriesce liquido dalla pompa

CAUSE	RIMEDI
<i>Potrebbe essersi formata una bolla d'aria all'interno del corpo pompa</i>	- Estrarre la pompa dal liquido, sorreggendola per il tubo di uscita, quindi reimmergerla nel liquido.
<i>La turbina è bloccata</i>	- Svitare il filtro e con un piccolo cacciavite pulire la zona di lavoro della turbina da eventuali residui.

12 Regolazioni

- La macchina essendo regolata nelle nostre officine, nessuna regolazione è necessaria.
 - Tuttavia in caso di urti, di allentamento della bulloneria, di manovre brusche durante l'inclinazione della testa, agire sulle viti di arresto (D) e verificare l'apertura angolare (per tagli rettilinei).
 - Per correggere la regolazione de coupe biseau agire sulla vite di arresto (E) e controbloccare il dado (VEDI FIG. 18).
- Adattamento \varnothing 300 / 350 / 400 (VEDI FIG. 19)

Comportarsi sulla registrazione di profondità per scegliere la posizione che corrisponde al disco.

13 Raccomandazioni importanti

- Tringere periodicamente la bulloneria.
- In caso di arresto prolungato e di non utilizzo della macchina, si raccomanda di togliere il disco e di conservarlo adeguatamente.
- Procedere all'innaffittatura adeguata del disco.
- Eseguire un serraggio corretto del disco.
- Curare la pulizia delle superfici di appoggio del disco, delle flange e del mandrino.



Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da un uso non corretto, da qualsiasi, modifica, adattamento o motorizzazione diversi da quanto specificatamente previsto in origine dal costruttore stesso.



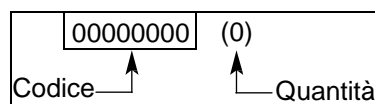
**Sul posto di lavoro il livello di pressione acustica può superare 85 db (A).
Il tal caso bisogna prendere delle misure individuali di protezione.**

14 Riparazioni

Siamo a Vostra completa disposizione per garantir Vi qualsiasi riparazioni nei tempi più brevi e ai prezzi migliori (vedere l'indirizzo sul retro).

15 Pezzi di ricambio

Per una consegna rapida dei pezzi di ricambio, ed onde evitare qualsiasi perdita di tempo, è necessario richiamare su ogni ordine le indicazioni che figurano sulla targhetta segnaletica della macchina nonchè il numero di riferimento del pezzo da sostituire.



Vedi spaccato

16 Scarto



In caso di deterioramento degli accessori o dell'intera macchina, questa verrà buttata secondo i metodi prescritti dalla legislazione in vigore.

- Materiali principali :

⌚ Motore : Alluminio (AL) - Acciaio (AC)
Rame (CU) - Poliammide (PA)

⌚ Macchina : Lamiera acciaio (AC) - Ghisa (FT)

Le notizie tecniche sono date a titolo informativo e non vincolano il costruttore.
Per migliorare costantemente la qualità del nostro prodotti ci riserviamo di apportare modifiche senza preavviso.

PREFACIO DEL MANUAL

Antes de abandonar nuestra fábrica, cada máquina pasa por una serie de controles durante los cuales se verifica todo minuciosamente.

El estricto cumplimiento de nuestras instrucciones garantizará a su máquina una gran longevidad, en condiciones normales de trabajo.

Los consejos de utilización y las piezas sueltas que figuran en este documento se indican a título de información y no de compromiso. No se concederá ninguna garantía en caso de errores u omisiones o por daños relativos al suministro, el diseño o la utilización de la máquina. Nos reservamos el derecho de efectuar, sin previo aviso, cualquier modificación técnica con objeto de aumentar la calidad de nuestros productos.

Este documento servirá al usuario para:

- familiarizarse con la máquina,
- conocer sus posibilidades de utilización,
- evitar los accidentes debidos a un uso no adaptado, una persona no formada, durante el mantenimiento, la conservación, la reparación, el desplazamiento y el transporte,
- aumentar la fiabilidad y la duración de la máquina,
- garantizar una utilización correcta, un mantenimiento regular y un arreglo rápido para reducir los gastos de reparación y los tiempos de inmovilización.

El manual debe estar disponible en cualquier momento en el lugar de trabajo.

Deberá ser leído y utilizado por cualquier persona que se encargue de la instalación o del funcionamiento.

Para mayor seguridad, también deben respetarse las normativas técnicas obligatorias vigentes en el país de utilización de la máquina.

CONSIGNAS GENERALES DE SEGURIDAD

El equipo cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y depende de la conexión a la red eléctrica. Puede conectarse previa consulta a las autoridades encargadas del suministro eléctrico. El equipo solo puede conectarse a la red eléctrica con una impedancia inferior a 0,49 ohmios. El valor de la impedancia del sistema en el punto de conexión puede ser facilitado por las autoridades encargadas del suministro eléctrico.

Si el suministro eléctrico tiene una impedancia de sistema superior, pueden producirse breves caídas de tensión al encender el equipo. Esto puede afectar al funcionamiento de otros aparatos (por ejemplo, luces parpadeantes).

Los pictogramas que figuran en las máquinas (en color) y en el manual indicarán algunos consejos referentes a su seguridad.



ADVERTENCIA



Símbolo general de peligro



OBLIGACION



Fondo azul, marcado blanco: *seguridad obligatoria*
+ marcado rojo : *prohibición de movimiento*

ADVERTENCIA



Triángulo y marcado negro sobre fondo amarillo: *peligro si no se respeta, riesgo de heridas para el usuario o terceros y de deterioros en la máquina o la herramienta.*

PROHIBICION



Círculo rojo con o sin barra: *utilización, presencia prohibida.*



PROHIBICION



Información - Instrucción: *indicaciones particulares relativas a la utilización y el control.*

El fabricante declina toda responsabilidad derivada de un empleo inadecuado o de cualquier modificación.



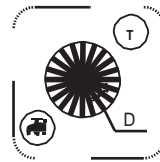
Este anagrama certifica que la máquina cumple la normativa europea.

CONSIGNAS PARTICULARES

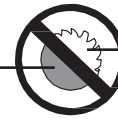
Diseñado para efectuar un servicio seguro y fiable en condiciones de utilización conformes a las instrucciones, el cortador puede presentar peligros para el usuario y riesgos de deterioro. Por tanto, es necesario realizar controles regulares en la obra. Verificar :

- que el estado técnico es perfecto (utilización según el destino, teniendo en cuenta los riesgos eventuales, y supresión de todo disfuncionamiento perjudicial para la seguridad),
- que se utiliza un disco de diamante para corte con agua de mármol, piedra, granito, ladrillo y revestimiento (gres, loza, cerámica, etc.). Se prohíbe la utilización de cualquier otro disco (abrasivo, sierra, etc.),
- que el personal es competente (cualificación, edad, formación, instrucción) y que haya estudiado detalladamente el manual antes de comenzar el trabajo. Toda anomalía eléctrica, mecánica o de otro tipo, será controlada por una persona habilitada para la intervención (electricista, responsable del mantenimiento, agente revendedor acreditado, etc.),
- que se respetan las advertencias y directivas marcadas en la máquina (protecciones personales adecuadas), utilización conforme, instrucciones de seguridad en general, etc.),
- que no hay ninguna modificación, transformación o complemento perjudicial para la seguridad, y no será realizada sin la autorización del fabricante,
- el cumplimiento de las frecuencias de verificaciones y controles periódicos preconizados,
- la garantía de piezas de recambio de origen durante las reparaciones.

Español



- Herramientasv : Discos Diamantados al agua Ø 300 mm - Ø 350 mm (D) - Ø interior 25,4 mm (AL)
(Informaciones disponibles en su proveedor habitual).



Disco carbo

Hoja de sierra

Se prohíbe cualquier otra aplicación que no corresponda a la utilización prevista (utilización de hoja de sierra, disco abrasivo, etc.).

Placa de características

		LE FABRICANT			
TIPO	TYPE	N°SÉRIE		SÉRIE	
		ANNÉE DE FABRICATION		AÑO FABRICACION	
PESO	MASSE UTILE	Kg	PUISSANCE	kw	POTENCIA
MAXI UTENSILIO ESE	Ø MAXI OUTIL	mm	PLAGE DE TENSION	V	TENSION
	Ø ALÉSAGE	mm	FRÉQUENCE	Hz	FRECUENCIA
VELOCIDAD DE ROTACION	T/MN - RPM		INT. UTIL.	A	INTENSIDAD

1

Empleo

- Utilización: Corte de mármol, piedra, granito, ladrillo, cemento y cualquier revestimiento (gres, loza, cerámica, etc.).

Comprobar el estado de la máquina en el momento de su recepción.

- Conservarla constantemente en buen estado de limpieza
- Comprobar periódicamente el cable de alimentación.
- Permanecer siempre muy atento durante el trabajo .
- Comprobar si la fijación de las piezas (vibración anormal) y el montaje de los platos son correctos.

VEASE FIG. 1

- 1 Chasis - depósito
- 2 Pata
- 3 Empuñadura de apriete cabeza
- 4 Bomba de agua
- 5 Volante bloqueo altura
- 6 Manivela de ajuste
- 7 Rueda de carga
- 8 Tapón de vaciado
- 9 Motor
- 10 Conmutador de falta de tensión
- 11 Capó
- 12 Cáster de disco
- 13 Cubierta del cárter
- 14 Mesa desmontable
- 15 Tope de mesa
- 16 Tope de mesa desmontable
- 17 Placa de características
- 18 Guía de corte
- 19 Bloqueo mesa
- 20 Empuñaduras de transporte
- 21 Ruedas de transporte
- 22 Depósito de decantación
- 23 Nivel de agua

Desmontable en tres partes. PARTE

CABEZA (VEASE FIG 2)

- Desenroscar la tuerca de apriete (M1) y la manija (M2)
- Retirar el conjunto cabeza y bomba.

PARTE MESA (VEASE FIG 3)

- Desmontar la mesa girándola ligeramente para liberar las patas de retención traseras

BLOQUEO MESA PARA TRANSPORTE (VEASE FIG 4)

PLEGADO DE LOS PIES (VEASE FIG 5)

TRANSPORTE (VEASE FIG 6)

CARGA (VEASE FIG 7)

COLOCACION SOBRE PIES (VEASE FIG 8)



Antes de la puesta en marcha, leer detenidamente las instrucciones y familiarizarse con la máquina.



Es obligatorio el uso del caso antiruidos.



Llevar las protecciones propias de su trabajo



El campo de trabajo debe estar perfectamente en orden, bien iluminado y no debe presentar ningún riesgo o peligro. (Ni humedad, ni productos peligrosos cerca)



Alejar a toda persona, ajena a la obra



Utilizar los discos apropiados para el trabajo a realizar (velocidad, geometría, aplicación, etc..).

6 Montaje del disco



Desenchufar el cortador desacoplando el enchufe de alimentación.

- Retirar los dos volantes (A) y después el cárter de protección (B) (VEASE FIG 9).

La tuerca de apriete del disco tiene un roscado con paso a la izquierda.



Si la máquina va equipada con un motor de freno, no utilice la tuerca de sujeción rápida.

- Retirar la brida de apriete (VEASE FIG 10).
- Presentar el disco.(VEASE FIG 11).



Tener en cuenta el sentido de rotación, marcado por una flecha en una de sus caras.

Verificar el estado y limpieza de las caras de los platos.

- Apretar la tuerca (1) y bloquear (2) (VEASE FIG 12).
- Colocar el cárter de protección (B) en place.
- Apretar los dos volantes (A) (VEASE FIG 13).

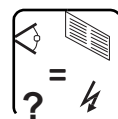
7 Conexión Eléctrica



- SEGURIDAD ELECTRICA :

La conexión debe realizarse a un cuadro con disyuntor diferencial residual de 30 mA con toma de tierra. En caso de que no tenga ese tipo de disyuntor, consulte nuestro catálogo en el cual le proponemos varios modelos.

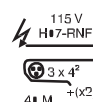
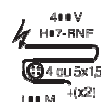
- Utilización correcta del dispositivo de corriente diferencial residual que incluye su control periódico. En el caso de herramientas suministradas con un DCDR integrado en el cable o en el enchufe para toma de corriente, si el cable o la toma están deteriorados, la reparación debe ser realizada por el fabricante, uno de nuestros agentes o por un taller de reparación cualificado, para evitar todo riesgo resultante de una inter



- Cerciorarse de que el voltaje de la red es idéntico al de la placa de la máquina.
- Motor trifásico :
Cerciorarse de que el sentido de rotación corresponde a la flecha embutida en el cárter: si el motor no gira en el sentido deseado, invertir dos hilos de alimentación.



- Utilizar tomas de corriente monofásica del tipo 2 P + T, o 3 P + T / 3 P + N + T según las tensiones correspondientes.



- Cable prolongador: cable de sección suficiente para la potencia eléctrica, conexión a la red por medio de un cable tipo H07 RNF de sección:

- 3 x 2,5 mm² hasta 50 m para 230 V
- 4 ó 5 x 1,5 mm² hasta 100 m para 400 V
- 3 x 4 mm² hasta 40 m para 115 V

8 Puesta en servicio



Este siempre atento.



Antes de la puesta en marcha, quitar las llaves y útiles de reglaje



Tener siempre colocados los protectores

- Llenar el depósito de agua (nivel 23 FIG 1).

- Bomba de agua con puesta en marcha acoplada con el motor

Dado que cada máquina está equipada con una bomba autocebante, el disco es refrigerado desde la puesta en marcha.

La duración de su disco dependera mucho de su refrigeración que debe ser muy abundante

El cárter protector y el soporte motor con deflector garantizan un perfecto reparto del riego.



- Poner en marcha pulsando la tecla verde del conmutador (opcional, disyuntor).



Parar el cortador pulsar la tecla roja.

Motore monofásico protegido por un disyuntor térmico incorporado.

9

Método de corte

- Cortes rectos (VEASE FIG 14)
 - × ≤ 570 mm : el tope de fin de carrera (C) permite evitar el trizamiento de los dedos entre la mesa y el bastidor (VEASE FIG 15).
 - × > 570 et ≤ 650 mm : replegar el tope (C) bajo la mesa para aumentar la carrera.

Una guía de corte reversible y desmontable permite efectuar cortes de 45 a 90°.

Esta guía de corte ha sido mecanizada de forma que pueda adoptar varias posiciones además de su posición de escuadra de 0 a 45° hacia la izquierda, de 0 a 45° hacia la derecha.

10

Ajuste de profundidad

- Aflojar el volante (5) y actuar sobre la manivela (6) y volver a apretar el volante (5) (VEASE FIG 16).

11

Mantenimiento (parada obligatoria del motor)

Limpiar regularmente la máquina.

- Vaciar frecuentemente el depósito (22) para evacuar el lodo de corte que, de lo contrario, podría atascar la bomba de descarga y gastarla prematuramente.(VEASE FIG 17).
- Lavar los depósitos (1) y (22) con gran cantidad de agua.
- Limpiar minuciosamente los asientos de rodillos de la mesa.



**Guardar en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños.
Efectuar un mantenimiento cuidadoso de las herramientas.**

BUSQUEDA DE AVERIAS

En caso de funcionamiento anormal, remitirse a los cuadros que figuran a continuación para encontrar una solución a los problemas planteados

• **La máquina no funciona**

CAUSAS	SOLUCIONES
<i>Conexión incorrecta o cable deteriorado</i>	- Comprobar que la conexión a la alimentación es correcta (enchufe, prolongador, etc.). - Comprobar el cable de alimentación.
<i>No hay tensión en la red</i>	- Verificar o hacer verificar por un electricista (disyuntor, enchufe, etc.).
<i>Conmutador defectuoso, cable motor deteriorado</i>	- Hacer verificar por un electricista o dirigirse al servicio post-venta.
<i>Motor deteriorado (no hay potencia, olor desagradable...)</i>	- Hacer cambiar el motor por el servicio postventa.

• **Arranque difícil**

CAUSAS	SOLUCIONES
<i>Condensador arranque motor monofásico</i>	- Cambiar el condensador
<i>Alimentación trifásica no conforme (en 2 fases, motor cable deteriorado)</i>	- Hacer que un electricista verifique la alimentación o ponerse en contacto con el servicio post-venta.

• **La bomba no funciona**

CAUSAS	SOLUCIONES
<i>El cable de alimentación está mal conectado o dañado</i>	- Controlar o hacer controlar el cable de alimentación.
<i>No hay tensión en el circuito o en la toma de corriente</i>	- Verificar o hacer controlar el circuito o la toma de corriente.

• **No sale liquido de la bomba**

CAUSAS	SOLUCIONES
<i>Puede haberse formado una bolsa de aire en el interior del cuerpo de la bomba</i>	- Sacar la bomba del liquido, sosteniéndola por el tubo de salida, luego volver a sumergirla.
<i>La turbina está bloqueada</i>	- Desatornillar el filtro y limpiar los residuos de la zona de trabajo de la turbina con un destornillador pequeño.

12 Ajustes

- Dado que la máquina ha sido ajustada en nuestros talleres, no es necesario efectuar ningún ajuste.
- No obstante, en caso de impactos, aflojamiento de la tornillería o maniobras bruscas durante el giro de la cabeza, manipular el tornillo de tope (D) y verificar el escuadrado (para cortes rectilíneos)
- Para corregir el ajuste de corte bisel actuar sobre los tornillos de tope (E) y contrabloquear la tuerca (VEASE FIG 18).
- Adaptación \varnothing 300 / 350 / 400 (VEASE FIG 19)

Para actuar en el ajuste de la profundidad para elegir la posición que corresponde al disco.

13 Recomendaciones importantes

- Apretar periódicamente la tornillería.
- En caso de un largo periodo de utilización, efectuar el mantenimiento proteger el disco.
- Comprobar la correcta refrigeración del disco.
- Apretar correctamente el disco.
- Comprobar la limpieza de las superficies de apoyo del disco, de las bridas y del husillo.



El fabricante no se responsabiliza de los daños causados en caso de utilización inadaptada, modificación, adaptación o motorización no conforme a la definición de origen prevista por el fabricante.



En el puesto de trabajo, el nivel de intensidad acústica no debe pasar los 85 db (A). En este caso, se deberán utilizar medidas individuales de protección.

14 Reparaciones

Estamos a su entera disposición para asegurarle todas las reparaciones en el plazo más breve posible, y a los mejores precios (ver dirección al reverso).

15 Piezas de recambio

Para una entrega rápida de las piezas de recambio, y con el fin de evitar cualquier contratiempo, es necesario especificar en cada pedido las indicaciones que figuran en la placa que contiene la descripción de la máquina, así como la referencia de la pieza que se va a reemplazar.

00000000	(0)
Código	Cantidad

Ver despiece

16 Desecho



En caso de deterioro y de rotura de la máquina, ésta deberá ser eliminada de conformidad con las modalidades prescritas por la legislación vigente.

- Materiales principales :
 - ✗ *Motor* : Aluminio (AL) - Acero (AC) - Cobre (CU) - Poliamida (PA).
 - ✗ *Máquina* : Chapa de acero (AC) - Fundición (FT).

Los consejos de utilización y repuestos que se encuentran sobre este documento son dados para su información y no como promesa. Preocupados por la calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar, sin previo aviso, todas las modificaciones técnicas en fig. de su mejoramiento.

INSTRUKCJA – WSTĘP

Przed opuszczeniem naszej fabryki każda maszyna przechodzi serię kontroli, w czasie których wszystko jest dokładnie sprawdzane.

Ścisłe przestrzeganie naszych instrukcji zapewni maszynie, w ramach normalnej pracy, sprawność funkcjonowania przez długi okres czasu.

Niniejsza instrukcja dotycząca użytkowania i części zamiennych posiada wyłącznie charakter informacyjny i nie jest wiążąca. W przypadku błędów lub zaniechania, a także w przypadku szkód wynikłych z tytułu dostawy, przyjęcia lub użytkowania maszyny nie przysługuje żadna gwarancja. W trosce o jakość naszych produktów zachowujemy prawo do wykonywania, bez wcześniejszego uprzedzenia, wszelkich zmian technicznych mających na celu usprawnienie naszych produktów.

Dokument ten służy użytkownikowi do:

- zapoznania się z maszyną,
- zapoznania się z możliwościami użytkowania,
- unikania wypadków w czasie nieodpowiedniego użycia przez nieprzeszkolone osoby, podczas konserwacji, naprawy, przenoszenia, transportu,
- podnoszenia wydajności oraz przedłużania okresu sprawnego funkcjonowania maszyny,
- zapewnienia poprawnego użytkowania, regularnej konserwacji, szybkiego wykrywania usterek w celu ograniczenia kosztów napraw oraz okresów przestoju.

Instrukcja obsługi powinna być dostępna w miejscu pracy przez cały czas.

Powinna być przeczytana i stosowana przez wszystkie osoby uruchamiające i korzystające z maszyny.

Aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo, przepisy techniczne obowiązujące w kraju, w którym maszyna jest używana, muszą również być przestrzegane.

PODSTAWOWE ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie zgodne jest z wymaganiami EN61000-3-11 i może być podłączane do sieci zasilającej jedynie po uzyskaniu odpowiedniej akceptacji – konieczne jest uzyskanie zgody dostawcy energii. Sprzęt może być podłączany wyłącznie do sieci zasilającej o impedancji mniejszej niż 0,49 Ohm. Informacje dotyczące wartości impedancji można uzyskać od dostawcy energii

Jeśli sieć zasilająca charakteryzuje się wyższą impedancją, po włączeniu urządzenia wystąpić mogą krótkie przysiady napięcia. Może to mieć wpływ na działanie sprzętu, np. może to powodować miganie lampek.

Polski

Piktogramy użyte na maszynie (w kolorze) oraz w instrukcji obsługi odpowiadają zaleceniom dotyczącym bezpieczeństwa



UWAGA

Symbol oznaczający zagrożenie



OBOWIĄZEK

Niebieskie tło, białe oznaczenie: *obowiązkowe zachowanie ostrożności* + czerwone oznaczenie: *zakaz dotykania*



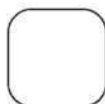
OSTRZEŻENIE

Trójkąt i oznaczenie czarne na żółtym tle: *niebezpieczeństwo w razie nie przestrzegania zasad, ryzyko zranienia dla użytkownika lub osób trzecich mogące pociągnąć za sobą uszkodzenie maszyny lub narzędzi.*



ZAKAZ

Czerwone kółko przekreślone lub nie: *użytkowanie i obecność zakazane.*



WSKAZÓWKA

Informacja – Instrukcja: *szczegółowe informacje dotyczące użytkowania, kontrola.*

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności wynikającej z nieodpowiedniego użytkowania oraz związanej z wszelkimi modyfikacjami.



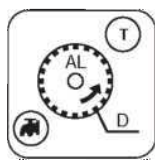
Niniejszy symbol oznacza, że maszyna odpowiada stosownym dyrektywom europejskim.

WAŻNE INFORMACJE

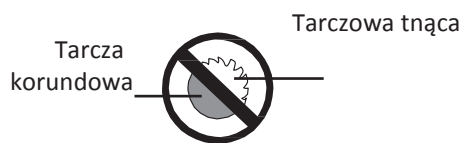
Szlifierka kąтова została zaprojektowana do bezpiecznej i bezawaryjnej pracy, w warunkach operacyjnych zgodnych z instrukcją. Może ona jednak być niebezpieczna dla użytkownika lub ulec uszkodzeniu. Dlatego też konieczne jest przeprowadzanie regularnych kontroli maszyny w celu:

- Utrzymania stanu technicznego (maszynę należy stosować zgodnie z jej przeznaczeniem, uwzględniając wszelkie niebezpieczeństwa oraz naprawę wszelkich niesprawności zagrażających bezpieczeństwu).
- Stosowania chłodzonej wodą tarczy diamentowej do cięcia marmuru, kamienia, granitu, cegły i materiałów wykończeniowych (porcelany, glazury i wyrobów ceramicznych, itd.). Stosowanie jakichkolwiek innych tarcz (ściernych, do przecinarek jezdnych, itd.) jest zabronione.
- Zapewnienia kompetentnego personelu (o odpowiednich kwalifikacjach, wieku, wykształceniu i wykształceniu), który przed rozpoczęciem pracy zapoznał się szczegółowo z instrukcją: każda awaria elektryczna, bądź inna, musi być sprawdzona przez kompetentną osobę (elektryka, brygadzystę obsługi technicznej, autoryzowanego dealera, itd.).
- Przestrzegania ostrzeżeń i instrukcji znajdujących się na maszynie (dostateczne osobiste środki ochronne, poprawne użycie, ogólne instrukcje bezpieczeństwa, itd.).
- Nie wprowadzania żadnych modyfikacji, przekształceń lub dodatków zagrażających bezpieczeństwu, bez uprzedniego, pisemnego zezwolenia producenta.
- Przestrzegania zalecanych interwałów pomiędzy konserwacjami i okresowymi kontrolami.
- Używania wyłącznie oryginalnych części do napraw.

Polski



- Narzędzia: Chłodzona wodą tarcza diamentowa o średnicy 300 mm - 350 mm (D) – średnica otworu 25,4 mm (AL).
(Informacje u dostawcy).



Przecinarki nie wolno używać do celów niezgodnych z jej przeznaczeniem (używać wyłącznie z tarczami i dyskami ściernymi) i w sposób niezgodny z instrukcją.

Tabliczka znamionowa

TYP		PRODUCENT		N°SERIE		NR SERYJNY	
WAGA	MASSE UTILE		Kg	ANNEE DE FABRICATION		ROK PRODUKCJI	MOC
MAKSYMALNA ŚREDNICA TARCZY	Ø MAXI OUTIL		mm	PUISSANCE		MO	
ŚREDNICA OTWORU	Ø ALESAGE		mm	PLAGE DE TENSION		N	V
PRĘDKOŚĆ	T/MN - RPM		mm	FREQUENCE		N	Hz
				INT. UTIL		A	CHĘSTOTLIWOŚĆ NATEŻENIE

1

Zastosowanie

- Zastosowanie: Cięcie marmuru, kamienia, granitu, cegły, cementu i wszystkich licowań (porcelany, glazury, ceramiki, itp).

3 Kontrola i opis maszyny

- Sprawdź stan maszyny po jej odebraniu.
- Zawsze dbaj o czystość urządzenia.
- Dokonuj okresowej kontroli przewodu zasilania i przedłużacza.
- Bądź czujny podczas pracy.
- Sprawdź, czy części są prawidłowo zamocowane (brak jakiegokolwiek wibracji) a także, czy są one prawidłowo zmontowane.

PATRZ RYS. 1

- 1 Zbiornik obudowy
- 2 Nóżka
- 3 Blokada nóżki
- 4 Pompa wody
- 5 Klamra blokująca
- 6 Pokrętło regulacji
- 7 Kółka do ładowania
- 8 Korek spustowy
- 9 Silnik
- 10 Wyłącznik
- 11 Pokrywa
- 12 Obudowa tarczy
- 13 Osłona obudowy
- 14 Ruchomy stół
- 15 Blokada stołu
- 16 Blokada ruchomego stołu
- 17 Taliczka znamionowa
- 18 Prowadnica
- 19 Blokada stołu
- 20 Uchwyty do przenoszenia
- 21 Kółka transportowe
- 22 Osadnik
- 23 Poziom wody

4 Transport

Maszynę rozmontować na trzy części.

CZĘŚĆ GŁOWICY (PATRZ RYS. 2)

- Odkręć nakrętkę pazurową (M1) i uchwyt (M2)
- Zdemontuj głowicę i zespół pompy.

CZĘŚĆ STOŁU (PATRZ RYS. 3)

- Zdemontuj stół przechylając go nieznacznie, aby uniósł się z kołków przytrzymujących

BLOKOWANIE STOŁU DO TRANSPORTU (PATRZ RYS. 4)

SKŁADANIE NÓŻEK (PATRZ RYS. 5)

TRANSPORT (PATRZ RYS. 6) ŁADOWANIE

(PATRZ RYS. 7)

UMIESZCZANIE NA NÓŻKACH (PATRZ RYS. 8)

5 Kontrola przed uruchomieniem



Zapoznaj się z instrukcją obsługi przed pierwszym użyciem maszyny.



Używanie sprzętu do ochrony słuchu jest obowiązkowe.



Operator musi mieć na sobie ubranie ochronne odpowiednie do wykonywanej pracy. Zalecane jest posiadanie sprzętu do ochrony wzroku i słuchu.



Stanowisko robocze musi być zupełnie czyste, dobrze oświetlone i wolne od niebezpieczeństw (obecność wody lub niebezpiecznych przedmiotów w pobliżu).



Wszystkie osoby nieupoważnione powinny opuścić stanowisko robocze.



Należy używać tarcz dostosowanych do planowanej pracy (prędkość, geometria, zastosowanie, itp.).

6 Zakładanie tarczy



Odłącz maszynę od zasilania poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka.

- Odkręć dwie nakrętki (A) i zdemontuj osłonę zabezpieczającą (B) (PATRZ RYS. 9).



Nakrętka samozaciskowa tarczy posiada lewy gwint.



Jeśli maszyna jest wyposażona w silnik samohamujący, nie należy stosować nakrętki samozaciskowej.

- Zdemontuj kołnierz mocujący (PATRZ RYS. 10).
- Zamocuj tarczę. (PATRZ RYS. 11).



Pamiętaj o kierunku rotacji zaznaczonym strzałką na jednej z powierzchni. Upewnij się, czy powierzchnie kontaktowe kołnierzy, tarczy i osi są czyste.

- Dokręć nakrętkę (1) i zablokuj (2)
- Ponownie zamocuj osłonę zabezpieczającą (B).
- Dokręć dwie nakrętki (A) (PATRZ RYS. 13).

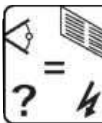
7 Połączenie elektryczne



BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE:

Maszyna powinna być podłączona wyłącznie do źródła napięcia wyposażonego w 30 mA uziemiony wyłącznik z ograniczeniem prądu. W przeciwnym wypadku, poszukaj odpowiedniego modelu w naszym katalogu.

- Wyłącznik (RCCB) powinien być odpowiednio używany i regularnie testowany. W przypadku uszkodzeń kabla bądź wtyczki z wbudowanym wyłącznikiem RCCB, naprawy powinny być dokonywane przez producenta, jednego z jego przedstawicieli lub odpowiedni warsztat naprawczy, w celu uniknięcia niebezpieczeństwa wynikającego z błędów.

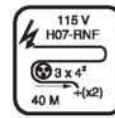
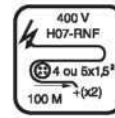
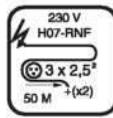


Upewnij się, czy napięcie w sieci zasilającej odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej umieszczonej na maszynie.

- Silnik trójfazowy

Upewnij się, czy silnik obraca się w stronę pokazywaną przez strzałkę widoczną na obudowie: jeśli silnik obraca się w niepożądaną stronę, należy zamienić miejscami dwa przewody zasilające.

- Używaj następujących rodzajów wtyczek: jednofazowych 2 P + E lub 3 P + E / 3 P + N + E, zgodnie z odpowiednim napięciem.



- Przedłużacz: rozmiar powinien odpowiadać napięciu, połączenie do głównego źródła zasilania za pomocą przewodu typu H07 RNF o następujących wymiarach:

- 3 x 2,5 mm² o długości nie większej niż 50 m dla napięcia 230 V
- 4 lub 5 x 1,5 mm² o długości nie większej niż 100 m dla napięcia 400 V
- 3 x 4 mm² o długości nie większej niż 40 m dla napięcia 115 V

8 Przed rozpoczęciem



Przed uruchomieniem zawsze należy z najwyższą uwagą przygotować maszynę do pracy



Usuń z podłogi i maszyny wszelkie narzędzia oraz klucze



Zawsze używaj osłony tarczy

- Napełnij zbiornik wody (poziom 23 RYS. 1).

- Uruchomienie pompy wody jest połączone z uruchomieniem silnika.

Ponieważ każda przecinarka wyposażona jest w pompę samozasysającą, tarcza jest spryskiwana w momencie włączenia maszyny.

Podczas cięcia na mokro upewnij się, czy ilość wody jest dostateczna.

Ostona zabezpieczająca i mocowanie silnika wyposażone w płytkę deflektora zapewniają idealne rozpraszanie strumienia.



- Aby uruchomić maszynę, wciśnij zielony przycisk umieszczony na przełączniku (opcjonalnie wyłączniku dopływu prądu).

- Aby zatrzymać maszynę, naciśnij czerwony przycisk.



Silnik fazowy chroniony przez wbudowany wyłącznik termiczny.

9 Sposób cięcia

- Cięcia proste (PATRZ RYS. 14)
 - × ≤ 570 mm: ogranicznik (C) nie pozwala na uwięzienie palców pomiędzy stołem i ramą (PATRZ RYS. 15).
 - × > 570 i ≤ 650 mm: schowaj ogranicznik (C) znajdujący się pod stołem, by zwiększyć skok.

Odwracalna i zdejmowalna prowadnica umożliwia wykonywanie cięć pod kątami od 45° do 90°.

Prowadnica została tak wykonana, by można ją było mocować nie tylko pod kątem prostym, ale również w kilku innych położeniach, od 0° do 45° w prawo i w lewo.

10 Regulacja głębokości cięcia

- Odkręcić pokrętkę i poruszyć korbą (6), następnie ponownie dokręcić pokrętkę (5). (PATRZ RYS. 16)

11 Konserwacja (silnik musi być wyłączony)

- Maszyna powinna być czyszczona regularnie.
- Regularnie opróżniaj zbiornik (22) w celu usunięcia osadów, które mogą spowodować zatkanie pompy i tym samym jej przedwczesne zużycie. (PATRZ RYS. 17).
- Obmyj zbiorniki (1) i (22) wodą.
- Uważnie oczyść powierzchnie stykowe kółek stołu.



**Przechowuj w suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
Ostrożnie konserwuj narzędzia.**

WYKRYWANIE USTEREK

W przypadku awarii urządzenia oraz w celu jego usunięcia, prosimy o zapoznanie się z poniższymi tabelami.

• Urządzenie nie pracuje

PRZYCZYNY	WSKAZÓWKI
<i>Uszkodzony lub źle podłączony przewód</i>	- Upewnij się, czy wtyczka jest poprawnie włożona do gniazdka. (wtyczka, przedłużacz, itp.) - Sprawdź przewód zasilania
<i>Brak napięcia w sieci zasilania</i>	- Przetestuj sieć zasilania (wyłącznik, wtyczka, itd.) we własnym zakresie lub zleć tę czynność elektrykowi
<i>Uszkodzony przełącznik i przewód silnika</i>	- Sprawdź uszkodzenia we własnym zakresie lub skontaktuj się z serwisem
<i>Awaria silnika (brak mocy, nieprzyjemny zapach).</i>	- Skontaktuj się z serwisem w celu wymiany silnika

• Trudności z uruchomieniem

PRZYCZYNY	WSKAZÓWKI
<i>Kondensator uruchamiający jednofazowy silnik.</i>	- Wymień kondensator
<i>Niepoprawne zasilanie trójfazowe (na 2 fazach, uszkodzony przewód silnika)</i>	- Zleć sprawdzenie przewodu elektrykowi lub skontaktuj się z działem serwisu

• Pompa nie uruchamia się

PRZYCZYNY	WSKAZÓWKI
<i>Niepoprawnie podłączony lub uszkodzony przewód zasilania</i>	- Sprawdź przewód zasilania
<i>Brak napięcia w obwodzie pompy lub obwodzie sieci zasilania</i>	- Sprawdź obwód pompy i sieci zasilania

• Pompa nie pompuje wody

PRZYCZYNY	WSKAZÓWKI
<i>Wewnątrz kopasu pompy mogła utworzyć się bańka powietrza</i>	- Wyjmij pompę rury wyjściowej z wody i ponownie ją zanurz.
<i>Turbina uległa zacięciu</i>	- Odkręć filtr, a następnie używając małego wkrętaka usuń wszelkie zanieczyszczenia z obszaru roboczego turbiny

12 Regulacje

- Maszyna jest regulowana przed opuszczeniem fabryki i nie wymaga ustawiania.
- Niemniej, po wstrząsach, poluzowaniu nakrętek i śrub, lub nagłych ruchach mających miejsce przy pochylaniu głowicy, jeśli zachodzi taka potrzeba, wyreguluj wkręty ograniczające (D) i sprawdź prostopadłość (w odniesieniu do prostych cięć).
- Aby skorygować ustawienie cięcia skośnego, wyreguluj wkręt ograniczający (E), a następnie zablokuj nakrętkę używając nakrętki zabezpieczającej (PATRZ RYS. 18).
- Przystosowanie do $\varnothing 300$, $\varnothing 350$ lub $\varnothing 400$ (PATRZ RYS. 19)

Aby wybrać położenie odpowiadające ostrzu, kieruj się regulacją głębokości.

13 Ważne informacje

- Regularnie dokręcaj wszystkie nakrętki i śruby.
- W przypadku długiego okresu użytkowania zwracaj szczególną uwagę na konserwację i zabezpieczenia tarczy.
- Upewnij się, czy dostateczna ilość wody jest natryskiwana na tarczę.
- Poprawnie zamocuj tarczę.
- Upewnij się, czy powierzchnie kontaktowe kołnierzy, tarczy i osi są czyste.



Producent nie bierze odpowiedzialności za straty lub uszkodzenia wynikające z nieodpowiedniego używania lub jakichkolwiek modyfikacji, zmian lub zasilania niezgodnego z oryginalną specyfikacją producenta.



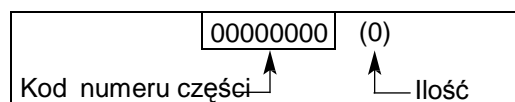
Poziom hałas na stanowisku roboczym może przekroczyć 85 db (A)
W takim przypadku należy używać osobistych środków ochronnych.

14 Naprawy

- S Aby przeprowadzić naprawy w jak najkrótszym czasie i po najlepszej cenie,
- A skontaktuj się z dostawcą maszyny.
- V

15 Części zamienne

W celu szybkiego dostarczenia części zamiennych i zaoszczędzenia czasu, konieczne jest podanie dostawcy informacji z tabliczki znamionowej znajdującej się na urządzeniu oraz referencji wymienianej części.



Patrz: widok powiększony

16 Złomowanie



W przypadku zniszczenia i złomowania urządzenia, poniższych części należy pozbyć się zgodnie z wymogami obowiązującego ustawodawstwa.

- Materiały główne:
 - ↷ *Silnik*: aluminium (AL), stal (AC), miedź (CU), polamid (PA)
 - ↷ urządzenie: blacha stalowa (AC), żeliwo (FT)

Niniejsza instrukcja dotycząca użytkowania i części zamiennych posiada wyłącznie charakter informacyjny i nie jest wiążąca. Jako część polityki ulepszania poziomu jakości produktów, zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania wszelkich modyfikacji technicznych bez uprzedniego powiadomienia.

FR - Instructions d'origine, **PL** – Oryginalna instrukcja, **DE** - Originalanweisungen, **IT** - Istruzioni originali,
ES - Instrucciones originales, **NL** - Originele instructies, **SE** - Bruksanvisning i original, **PT** - Instruções originais.



www.husqvarnacp.com

1153446-20

2009-12-29